Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 23
Tuesday, May 26, 2020

Third Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 23
le mardi 26 mai 2020

Troisième session
59e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Tuesday, May 26, 2020

Unanimous Consent 1

Statements of Condolence and Congratulation 2

Statements by Members 7

Statements of Condolence and Congratulation 14

Oral Questions
- Government Funding 14
- Government Programs 17
- Economy 25
- Government Services 27
- Federal Funding 29

Statements by Ministers 30

Petition 23 48

Government Motions re Business of House
- Motion 45 Carried 49
- Motion 46 Carried 49

Notices of Motion 51

Government Motions re Business of House 53

TABLE DES MATIÈRES

le mardi 26 mai 2020

Consentement unanime 1

Déclarations de condoléances et de félicitations 2

Déclarations de députés 7

Déclarations de condoléances et de félicitations 14

Questions orales
- Financement par le gouvernement 14
- Programmes du gouvernement 17
- Économie 25
- Services gouvernementaux 27
- Supplément de revenu 29

Déclarations de ministres 30

Pétition 23 48

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre
- Adoption de la motion 45 49
- Adoption de la motion 46 49

Avis de motion 51

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre 53

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 59th Legislative Assembly, 2019-20
Speaker: Hon. Daniel Guitard
Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix		Vacant
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(IND)	Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick
(IND) Independent
(L) Liberal Party of New Brunswick
(PA) People's Alliance of New Brunswick
(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 59e législature, 2019-2020
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe		Vacant
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(IND)	Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick
(IND) Indépendant
(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick
(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick
(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister of Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
Hon. / l'hon. Carl Urquhart	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
Hon. / l'hon. Jake Stewart	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Ross Wetmore	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Hon. / l'hon. Bill Oliver	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB / ministre du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 23

Assembly Chamber,
Tuesday, May 26, 2020.

Jour de séance 23

Chambre de l'Assemblée législative
le mardi 26 mai 2020

13:09

(The House met at 1:09 p.m., with **Hon. Mr. Guitard,** the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Mr. Speaker: Members, before we start, I want to congratulate you for your collaboration. Just so you know, we are the first House in Canada to resume with all its members. We are the first one. Thank you to you all for your collaboration. Now, for those in the gallery, there are tags behind you. If you could sit in line with those tags whenever we have a vote, it would be appreciated. They were put at an angle so that the staff here can see who is voting for what. It is important that you sit in line with those tags, if possible. Thank you very much.

(La séance est ouverte à 13 h 9 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard**.

Prière.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, avant de commencer, je tiens à vous féliciter pour votre collaboration. Pour votre information, notre Chambre est la première au Canada à reprendre ses travaux avec tous ses parlementaires. Nous sommes les premiers. Je vous remercie tous pour votre collaboration. Par ailleurs, pour ceux qui sont dans la tribune, il y a des étiquettes derrière vous. Si vous pouviez vous asseoir dans l'alignement de ces étiquettes chaque fois que nous procédons à un vote, nous vous en serions reconnaissants. Elles ont été placées à un certain angle pour que le personnel ici présent puisse voir qui vote pour quoi. Il est important que vous vous asseyiez dans l'alignement de ces étiquettes, si possible. Merci beaucoup.

Unanimous Consent

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I ask for unanimous consent to limit the number of seats on the Chamber floor to 28 in order to allow for physical distancing and to designate these seats as follows: 12 to the government caucus, 11 to the official opposition caucus, 2 to the Green caucus, 2 to the People's Alliance caucus, and 1 to the independent member.

(**Le président** met la question aux voix ; le consentement unanime est accordé.)

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I ask for unanimous consent to allow the 28 members seated on the Chamber floor, including myself, the option to speak from a seat other than their own.

(**Le président** met la question aux voix ; le consentement unanime est accordé.)

Consentement unanime

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je demande le consentement unanime pour limiter le nombre de sièges sur le parquet de la Chambre à 28 afin de permettre un éloignement physique et de répartir ces sièges comme suit : 12 pour le caucus du gouvernement, 11 pour le caucus de l'opposition officielle, 2 pour le caucus des Verts, 2 pour le caucus de l'Alliance des gens et 1 pour le député indépendant.

(**Mr. Speaker** put the question, and unanimous consent was granted.)

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je demande le consentement unanime pour permettre aux 28 parlementaires qui siègent sur le parquet de la Chambre, y compris moi-même, de prendre la parole à partir d'un siège autre que le leur.

(**Mr. Speaker** put the question, and unanimous consent was granted.)

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I ask for unanimous consent to allow the remaining 18 members to be seated in designated seats in the Chamber gallery in order to allow for physical distancing, where they can participate in debates using the microphones provided, participate in voice votes and recorded divisions, and avail themselves of all the rights and privileges afforded to members of the Legislative Assembly while observing the rules of debate and decorum and the conventions of the House.

(**Le président** met la question aux voix ; le consentement unanime est accordé.)

Hon. Mr. Savoie: Mr. Speaker, I ask for unanimous consent to allow for the use of electronic documents in the Chamber, including but not limited to, bills, notices of motion, and amendments thereto in order to limit the use and distribution of paper documents as much as possible and that members be permitted to use electronic devices on the floor and in the gallery of the Chamber so long as the devices are silent in nature and do not cause a disruption in the House or interfere with the decorum or conventions of the House.

(**Le président** met la question aux voix ; le consentement unanime est accordé.)

13:15

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mr. Higgs: I rise today to offer condolences to the member for Saint John East on the passing of his mother, Helen Mae Savoie, on May 22. Helen passed in her own home where she was cared for lovingly by Glen and his family. She was the matriarch of her family and was adored by all who knew her, especially her children and grandchildren. Helen's husband of 65 years passed last fall. I hope that it brings the Savoie family comfort knowing that they are together again. Our caucus and Marcia and I extend our sincere sympathy. Your family is in our thoughts and prayers.

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je demande le consentement unanime pour permettre aux 18 autres parlementaires, aux fins d'éloignement physique, d'occuper des sièges désignés dans les tribunes de la Chambre, où ils pourront participer aux débats en utilisant les microphones fournis, participer aux votes par oui ou non ainsi qu'aux votes par appel nominal et se prévaloir de tous les droits et privilèges conférés aux parlementaires tout en respectant les règles du débat, le décorum et les conventions de la Chambre.

(**Mr. Speaker** put the question, and unanimous consent was granted.)

L'hon. M. Savoie : Monsieur le président, je demande le consentement unanime, afin de limiter le plus possible l'utilisation et la distribution de documents papier, pour permettre l'utilisation à la Chambre de documents électroniques, ce qui comprend entre autres les projets de loi, les avis de motion et les amendements s'y rapportant, et pour autoriser les parlementaires à se servir d'appareils électroniques sur le parquet et dans les tribunes de la Chambre, à condition que les appareils soient silencieux, ne causent pas de désordre à la Chambre ou ne perturbent ni le décorum ni les conventions de la Chambre.

(**Mr. Speaker** put the question, and unanimous consent was granted.)

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M. Higgs : Je prends la parole aujourd'hui pour offrir mes condoléances au député de Saint John-Est à l'occasion du décès de sa mère, Helen Mae Savoie, survenu le 22 mai. Helen est décédée dans sa propre demeure, où Glen et sa famille s'occupaient d'elle avec amour. Elle était la matriarche de sa famille et était adorée par tous ceux qui l'ont connue, en particulier ses enfants et ses petits-enfants. Le mari d'Helen, qui avait été son époux pendant 65 ans, est décédé l'automne dernier. J'espère que la famille Savoie sera réconfortée de savoir qu'elle est à nouveau réunie. Notre caucus, Marcia et moi-même vous présentons nos sincères condoléances. Votre famille est dans nos pensées et nos prières.

M. D. Landry : Merci, Monsieur le président. J'aurai peut-être besoin de quelques secondes supplémentaires.

Comme beaucoup de gens dans la province, c'est avec une immense et profonde tristesse et avec une vive émotion que j'ai appris le décès d'un ami et collègue. Je parle ici de l'ancien député et ministre, Roland Haché.

En tant que défenseur du Nord et des régions rurales du Nouveau-Brunswick, Roland Haché était fort apprécié de tous. Depuis ses premiers pas dans l'enseignement scolaire et collégial, son engagement pour le bien de la population et pour les valeurs progressistes n'a cessé de croître et ne s'est jamais démenti.

Maire de Petit-Rocher de 1995 à 1998, Roland Haché est entré à l'Assemblée législative en 1999, où il a représenté la circonscription de Nigadoo-Chaleur jusqu'en 2014. Il a été ministre de l'Environnement, ministre responsable de l'Initiative d'infrastructures pour le nord du Nouveau-Brunswick et ministre de l'Éducation.

Roland Haché earned the respect of politicians of all parties. We admired his kindness, his dedication to the people of New Brunswick, and his unshakable devotion to the north and the rural regions. I am certain that his legacy will forever be remembered and appreciated.

Ma femme, Johanne, et moi-même nous joignons à tous les parlementaires afin de rendre hommage à la mémoire de Roland Haché et de présenter nos plus sincères condoléances à sa femme, Angèle Lagacé, à ses enfants et à toute sa famille. Merci, Monsieur le président.

Mrs. Harris: Mr. Speaker, I ask for a couple of extra seconds.

First of all, I would like to offer my sincere condolences to Minister Savoie on the passing of his mother. I did not know that. I am very sorry for your loss.

Mr. Speaker, I was saddened to hear of the passing of a former Liberal colleague, Jim Doyle, on April 15 at the age of 87. Jim was born in Dalhousie in 1932.

Mr. D. Landry: Thank you, Mr. Speaker. I may need a few extra seconds.

Like many people in the province, I learned with immense and profound sadness and great emotion that a friend and colleague had passed away. I'm talking about former member and minister Roland Haché.

As an advocate for the northern and rural regions of New Brunswick, Roland Haché was deeply appreciated by all. Since the beginning of his career teaching in schools and colleges, his commitment to the good of the people and to progressive values never stopped growing and was unswerving.

Mayor of Petit-Rocher from 1995 to 1998, Roland Haché entered the Legislative Assembly in 1999, where he represented the riding of Nigadoo-Chaleur until 2014. He served as Minister of Environment, Minister responsible for the Northern New Brunswick Infrastructure Initiative, and Minister of Education.

Roland Haché a gagné le respect des politiciens de tous les partis. Nous avons admiré sa gentillesse, son dévouement envers la population du Nouveau-Brunswick et son attachement indéfectible au Nord et aux régions rurales. Je suis certain que son héritage restera à jamais gravé dans les mémoires et apprécié.

My wife Johanne and I join all members in paying tribute to the memory of Roland Haché and sending our sincerest condolences to his wife, Angèle Lagacé, his children, and his entire family. Thank you, Mr. Speaker.

Mme Harris : Monsieur le président, je demande quelques secondes supplémentaires.

Tout d'abord, je voudrais présenter mes sincères condoléances au ministre Savoie à l'occasion du décès de sa mère. Je n'étais pas au courant. Je partage votre douleur.

Monsieur le président, c'est avec tristesse que j'ai appris le décès d'un ancien collègue libéral, Jim Doyle, le 15 avril, à l'âge de 87 ans. Jim est né à Dalhousie en 1932.

He attended Dalhousie High School and continued his education, graduating from Purdue University with a Bachelor of Science in Education and later obtained a B.Ed. from St. Thomas University in Chatham. He began his career in 1957 as a teacher at St. Thomas High School in Chatham where he later served as vice-principal and principal. He went on to serve as principal of District 10 high school and the first principal of James M. Hill Memorial High School. JMH was his pride and joy, and he remained as principal there for almost 20 years. I may or may not have had the occasion to visit him in his office, but if I did, it was always a good conversation.

Le défunt a fréquenté la Dalhousie High School et a poursuivi ses études en obtenant un baccalauréat en sciences de l'éducation à la Perdue University, puis un baccalauréat en éducation à la St. Thomas University, à Chatham. Il a commencé sa carrière en 1957 en tant qu'enseignant à la St. Thomas High School, de Chatham, où il a ensuite occupé les postes de directeur adjoint et de directeur. Il a ensuite été directeur d'école secondaire dans le district 10 et premier directeur de la James M. Hill Memorial High School. JMH était sa fierté et sa joie, et il y est resté directeur pendant près de 20 ans. J'ai peut-être eu l'occasion de lui rendre visite dans son bureau, et, si c'est le cas, la conversation a toujours été agréable.

He retired from his career in education in 1990. Not one to remain idle for long, he went on to establish university programs on the Miramichi in 1994. The program ran successfully for over a decade, enabling access to university programs for students living on the Miramichi. That was a testament to his belief in the importance of access to education for all. He served as a member of the Chatham town council, was elected to the Legislative Assembly of New Brunswick in November 1997, and served as a proud Liberal MLA for Miramichi-Bay du Vin.

Jim s'est retiré de l'enseignement en 1990. N'étant pas du genre à rester inactif longtemps, il a mis sur pied des programmes universitaires dans la région de Miramichi en 1994. Ce travail a été couronné de succès pendant plus d'une décennie, permettant à des étudiants de la Miramichi d'avoir accès à des programmes universitaires. Cela témoignait de sa conviction de l'importance de l'accès à l'éducation pour tous. Il a été membre du conseil municipal de Chatham, a été élu à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick en novembre 1997 et a été un fier député libéral de Miramichi—Baie-du-Vin.

Jim was a family man dedicated to his wife Eileen and their three children. He was extremely proud of his six grandsons, and in return, Poppa was loved by his boys. He especially loved to spend time with them in the summer at his beach lot in Bay du Vin. Jim was proud to call the Miramichi his home and was especially proud of his Irish heritage. Mr. Speaker, we offer our sincere condolences to his family.

Jim était un père de famille dévoué à sa femme Eileen et à leurs trois enfants. Il était extrêmement fier de ses six petits-fils et, en retour, Poppa était aimé de ses garçons. Il aimait particulièrement passer du temps avec eux l'été sur son terrain de plage à Bay du Vin. Jim était fier d'habiter la Miramichi et chérissait particulièrement ses origines irlandaises. Monsieur le président, nous offrons nos sincères condoléances à sa famille.

13:20

Mr. Lowe: Mr. Speaker, I was saddened to hear of the passing of a former Liberal colleague, Hon. John Turnbull, on May 19. He was born in Montreal in 1936. He graduated with a Bachelor of Arts degree from the University of New Brunswick in 1957 and completed his law degree in 1960. Upon graduation, he practiced law in Saint John, New Brunswick, with Palmer, O'Connell, Leger, Turnbull & Turnbull. In 1983, he was appointed to the New Brunswick Court of Queen's Bench. Prior to his appointment, he served on the council of the Canadian Bar Association and the New Brunswick Barristers' Society for several years. He taught courses in bar admission. He also served as a chairman of the society's discipline committee and

M. Lowe : Monsieur le président, c'est avec tristesse que j'ai appris le décès d'un ancien collègue libéral, l'hon. John Turnbull, survenu le 19 mai. Il est né à Montréal en 1936. Il a obtenu un baccalauréat ès arts de l'Université du Nouveau-Brunswick en 1957 et un diplôme en droit en 1960. Il a par la suite pratiqué le droit à Saint John, au Nouveau-Brunswick, au sein du cabinet Palmer, O'Connell, Leger, Turnbull & Turnbull. En 1983, il a été nommé à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. Avant sa nomination, il a été membre du conseil de l'Association du Barreau canadien et de l'Association des avocats du Nouveau-Brunswick pendant plusieurs années. Il a donné des cours sur l'admission au

as a director on the board of the Canadian Centre for Diversity and Inclusion. John also served the people of New Brunswick as a member of this House for the city of Saint John and Saint John Harbour between 1973 and 1978.

barreau. Il a également été président du comité de discipline de l'Association des avocats et directeur du conseil d'administration du Centre canadien pour la diversité et l'inclusion. John a également servi la population du Nouveau-Brunswick en tant que député de la ville de Saint John et de Havre Saint-Jean entre 1973 et 1978.

John is survived by his wife, Kathryn; his daughters, Vera and Caroline Turnbull; and his son, Hughie. In addition to his numerous professional accomplishments, quick wit, and unparalleled love for his family and the province, John was an avid outdoor sportsman, a master salmon fly tyer, and a loyal supporter of the Kennebecasis Valley food bank. Mr. Speaker, we offer our sincere condolences on his passing.

John laisse dans le deuil son épouse, Kathryn, ses filles, Vera et Caroline Turnbull, ainsi que son fils, Hughie. Outre ses nombreuses réalisations professionnelles, sa vivacité d'esprit et son amour inégalé pour sa famille et la province, John était un sportif de plein air passionné, un maître du montage de mouches à saumon et un fidèle soutien de la banque alimentaire Kennebecasis. Valley. Monsieur le président, nous présentons nos sincères condoléances à l'occasion de son décès.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Before I begin, I would like to extend condolences from our caucus and myself to the government house leader on the passing of his mother. We are deeply sorry for his loss.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Avant de commencer, j'aimerais présenter les condoléances de notre caucus et les miennes au leader parlementaire du gouvernement à l'occasion du décès de sa mère. Nous sommes de tout cœur avec lui.

Monsieur le président, permettez-moi de féliciter Omer Chouinard, professeur titulaire au Département de sociologie de l'Université de Moncton, où il est également professeur émérite en étude de l'environnement, qui vient de recevoir l'Ordre du Canada pour ses travaux sur la protection des écosystèmes des Maritimes selon une approche communautaire engagée.

Mr. Speaker, allow me to congratulate Omer Chouinard, full professor in the department of sociology at the Université de Moncton and professor emeritus in environmental studies, who has just received the Order of Canada for his work protecting Maritime ecosystems using a community engagement approach.

M. Chouinard a travaillé avec la Coalition pour la viabilité du sud du golfe du Saint-Laurent, avec l'Union des pêcheurs des Maritimes, avec des organismes de gestion des bassins versants du Nouveau-Brunswick et avec de nombreuses collectivités insulaires et côtières. Il est bien connu comme expert en gestion intégrée et en économie sociale.

Mr. Chouinard has worked with the Southern Gulf of St. Lawrence Coalition on Sustainability, the Maritime Fishermen's Union, New Brunswick watershed management organizations, and many insular and coastal communities. He is well known as an expert on integrated management and social economics.

L'année dernière, j'ai eu le privilège d'assister à la cérémonie de remise des diplômes de l'Université de Moncton, au cours de laquelle Omer Chouinard a été nommé professeur émérite.

Last year, I had the privilege of attending the Université de Moncton graduation ceremony, during which Omer Chouinard was appointed professor emeritus.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour offrir toutes nos félicitations à Omer Chouinard, qui a reçu l'Ordre du Canada pour ses travaux sur la protection des écosystèmes des Maritimes.

I invite all members to join me in offering our congratulations to Omer Chouinard, who has received the Order of Canada for his work protecting Maritime ecosystems.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je suis le premier à parler de la tribune, et cela me rappelle des souvenirs ; c'est un moment joyeux.

À la suite de l'annonce du gouvernement de fermer l'urgence de l'Hôpital Stella-Maris-de-Kent la nuit, les élèves de la classe de 8e année de Mme Cindy, de l'École Mgr-Marcel-François-Richard, à Saint-Louis de Kent, ont déployé de nombreux efforts pour trouver des sources d'information fiables et pour rencontrer des personnes clés afin d'avoir une vision globale de l'enjeu.

Avec les informations obtenues, les élèves ont ensuite écrit des lettres expliquant leur position. Démontrer des capacités d'analyse critique et de pensée créative dans la résolution de problèmes et dans la prise de décisions individuelles et collectives est l'un des objectifs d'apprentissage les plus importants. Nous avons une belle relève dans Kent-Nord.

J'invite mes collègues de l'Assemblée législative à se joindre à moi pour féliciter les élèves de la classe de 8e année de Cindy Caissie, de l'École Mgr-Marcel-François-Richard. Il s'agit de Marco, de Justin, de Jaelle, de Makayla, de Benjamin, de Miguel Comeau, de Julie, de Miguel de Bernard, de Samuel, d'Alexandre, de Brady, de Nathaniel, d'Hugo, de Karel, de Yanick, d'Anthony, de Sam, d'Émilie et de Sylvie. Vos voix sont importantes, et je vous félicite pour votre engagement qui assurera un avenir prospère en région rurale pour nous tous. Merci.

13:25

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate this year's Mount Allison University graduates. Yesterday, Mount Allison conferred degrees to students in an unprecedented online ceremony. As someone who grew up in Sackville, I am used to convocation weekend filling our town with grads, their families, and locals lining up to celebrate grads as they head to Convocation Hall. With the COVID-19 pandemic, there was no normal, in-person graduation ceremony.

Indeed, as grads in the class of 2020, you are graduating in exceedingly abnormal times. The plans that you made may be put on hold, may change, and will probably require a mask. In these difficult times, I hope that you find ways to cultivate resilience as individuals and in your communities. I also want to

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I am the first to speak from the gallery, and that brings back memories; this is a happy moment.

Following the announcement from the government that the Hôpital Stella-Maris-de-Kent emergency room would be closed at night, students from Ms. Cindy's Grade 8 class at École Mgr-Marcel-François-Richard in Saint-Louis de Kent made many efforts to find reliable sources of information and meet key people to get an overall view of the issue.

With the information gathered, the students then wrote letters explaining their position. Demonstrating critical analysis and creative thinking skills in problem solving and individual and collective decision making is one of the most important learning outcomes. We have a promising new generation in Kent North.

I invite my colleagues in the Legislative Assembly to join me in commending the students in Cindy Caissie's Grade 8 class from École Mgr-Marcel-François-Richard. They include Marco, Justin, Jaelle, Makayla, Benjamin, Miguel Comeau, Julie, Miguel de Bernard, Samuel, Alexandre, Brady, Nathaniel, Hugo, Karel, Yanick, Anthony, Sam, Émilie, and Sylvie. Your voices are important, and I commend you for your commitment, which will ensure that we all have a prosperous future in rural regions. Thank you.

Mme Mitton : Merci, Monsieur le président. J'aimerais féliciter les diplômés de la Mount Allison University de cette année. Hier, Mount Allison a décerné des diplômes à ses étudiants dans le cadre d'une cérémonie en ligne sans précédent. Ayant grandi à Sackville, j'ai l'habitude de voir la fin de semaine de la collation des grades remplir notre ville de diplômés et de leurs familles, ainsi que des gens de la région qui s'alignent pour célébrer les diplômés alors qu'ils se rendent au Convocation Hall. En raison de la pandémie de COVID-19, il n'y a pas eu de cérémonie de remise des diplômes normale, en personne.

En effet, en tant que diplômés de la promotion 2020, vous obtenez votre diplôme en des temps extrêmement anormaux. Les projets que vous avez élaborés peuvent être suspendus, modifiés et nécessiteront probablement le port d'un masque. En ces temps difficiles, j'espère que vous trouverez les moyens de

say thank you for all the ways that you contributed to our community during your time at Mount Allison.

I invite all members of the House to join me in congratulating the Mount Allison University graduating class of 2020 for their hard-earned accomplishments and degrees.

Déclarations de députés

M. D'Amours : Monsieur le président, depuis maintenant plus de deux mois, le leadership de la médecin-hygiéniste en chef aura fait en sorte que notre province se sorte relativement bien de la pandémie du coronavirus. En plus d'avoir été la seule fonctionnaire à nous fournir de l'information dans les deux langues officielles, elle aura su, dès le début de cette pandémie, être avant-gardiste en ce qui a trait aux mesures de prévention prescrites.

Dr. Jennifer Russell showed expert leadership over the past two months and showed us all that her expertise has played a big role in assuring that our province stays safe and quickly flattens the curve. Today, as we enjoy the yellow phase of our path to our new normal, we must all join together in recognizing the tremendous work done by our Chief Medical Officer of Health, Dr. Jennifer Russell, and her team. From our caucus, "merci", Dr. Russell.

Mr. Coon: Mr. Speaker, being a senior and being a teenager are not for the faint of heart. Navigating both teenage years and senior years are the toughest parts of our journey through life. In response to the pandemic, both our seniors and our young people have been forced to isolate in ways that represent a significant sacrifice for their well-being. Seniors in nursing homes and seniors' residences remain isolated to this day, still cut off from families who are essential parts of their circles of support and care. Youth are just now able to reconnect with their friends and peers, but for those graduating, this virus has robbed them of the celebrations and the recognitions of their achievements that represent an important rite of passage in life.

There is much to talk about the opening of the economy and the measures needed to cope with the

cultiver la résilience individuellement et au sein de vos collectivités. Je tiens également à vous remercier pour toutes les façons dont vous avez contribué à notre collectivité pendant votre séjour à Mount Allison.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter la promotion 2020 de la Mount Allison University pour ses réalisations et ses diplômes durement acquis.

Statements by Members

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, for over two months now, the Chief Medical Officer of Health's leadership has been ensuring that our province comes through the coronavirus pandemic relatively well. In addition to being the only civil servant providing us information in the two official languages, she has been forward-thinking with respect to prescribed prevention measures since the beginning of this pandemic.

La D^re^ Jennifer Russell a fait preuve d'un leadership avisé au cours des deux derniers mois et nous a montré à tous que son expertise a joué un rôle important pour assurer la sécurité de notre province et aplanir rapidement la courbe. Aujourd'hui, alors que nous entamons la phase jaune de notre cheminement vers la nouvelle normalité, nous devons tous nous unir pour reconnaître l'énorme travail accompli par notre médecin-hygiéniste en chef, la D^re^ Jennifer Russell, et son équipe. De la part de notre caucus, merci, Docteure Russell.

M. Coon : Monsieur le président, il n'est pas facile d'être une personne âgée ou un adolescent. La traversée de l'adolescence et celle du troisième âge sont les parties les plus difficiles de notre parcours de vie. En raison de la pandémie, nos personnes âgées et nos jeunes ont été contraints de s'isoler d'une manière qui représente un sacrifice important pour leur bien-être. Les personnes âgées vivant dans des foyers de soins et des résidences pour aînés restent isolées à ce jour, toujours coupées de leurs familles qui sont des éléments essentiels de leur cercle de soutien et de soins. Les jeunes sont maintenant tout juste capables de renouer avec leurs amis et leurs pairs, mais ceux qui ont obtenu leur diplôme ont vu le virus les priver des célébrations et de la reconnaissance de leurs réalisations qui représentent un rite de passage important dans la vie.

On parle beaucoup de l'ouverture de l'économie et des mesures nécessaires pour faire face aux conséquences

economic consequences of our response to the pandemic, and rightly so.

Mr. Speaker: Honourable member, we have a problem with your microphone. I do not know whether someone can look at it.

(Interjections.)

Mr. Speaker: We will take a recess until we fix the member's microphone, and we will start from the beginning, honourable member.

(The House recessed at 1:29 p.m.

The House resumed at 1:33 p.m.)

13:33

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Being a senior or a teenager is not for the faint of heart. Navigating both teenage years and the senior years are the toughest parts of our journey through life. In response to the pandemic, both our seniors and young people have been forced to isolate in ways that represent a significant sacrifice to their well-being. Seniors in nursing homes and seniors' residences remain isolated to this day, still cut off from their families who are an important part of their circle of support and care. Youth are just now able to reconnect with their friends and peers, but for those graduating, this virus has robbed them of the celebrations and the recognitions of their achievements that represent an important rite of passage in life.

There is much talk about the opening up of the economy and the measures needed to cope with the economic consequences of our response to the pandemic, and rightly so. But the measures that were taken to keep us all safe and secure have taken a personal toll, an emotion toll, on so many and, in particular, on our seniors and youth, along with those who care for them. I want to recognize what they have gone through and are still going through as a result of this pandemic, which none of us ever imagined would come to our shores here in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

économiques de notre réponse à la pandémie, et à juste titre.

Le président : Monsieur le député, nous avons un problème avec votre microphone. Je ne sais pas si quelqu'un peut y remédier.

(Exclamations.)

Le président : Nous allons faire une pause jusqu'à ce que nous ayons réparé le microphone du député, et nous allons reprendre depuis le début, Monsieur le député.

(La séance est levée à 13 h 29.

La séance reprend à 13 h 33.)

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Il n'est pas facile d'être une personne âgée ou un adolescent. La traversée de l'adolescence et celle du troisième âge sont les parties les plus difficiles de notre parcours de vie. En raison de la pandémie, nos personnes âgées et nos jeunes ont été contraints de s'isoler d'une manière qui représente un sacrifice important pour leur bien-être. Les personnes âgées vivant dans des foyers de soins et des résidences pour aînés restent isolées à ce jour, coupées de leurs familles qui constituent un élément important de leur cercle de soutien et de soins. Les jeunes sont maintenant tout juste en mesure de renouer avec leurs amis et leurs pairs, mais ceux qui obtiennent leur diplôme ont vu le virus les priver des célébrations et de la reconnaissance de leurs réalisations qui représentent un rite de passage important dans la vie.

On parle beaucoup de l'ouverture de l'économie et des mesures nécessaires pour faire face aux conséquences économiques de notre réponse à la pandémie, et à juste titre. Or, les mesures qui ont été prises pour assurer notre sécurité ont eu un impact personnel, émotionnel, sur un grand nombre de personnes et, en particulier, sur nos personnes âgées et nos jeunes, ainsi que sur les gens qui s'occupent d'eux. Je tiens à souligner ce qu'ils ont vécu et ce qu'ils vivent encore en raison de la pandémie, dont aucun d'entre nous n'aurait jamais imaginé qu'elle puisse atteindre nos côtes, ici, au Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

13:35

Mr. Austin: Mr. Speaker, as we return to the Legislature in these unprecedented times, I want to take a moment to acknowledge the success that we, as a province, have had in relation to COVID-19. We have had one of the lowest number of cases of infections per capita in the country. Combining that with testing, New Brunswick has become the leader across North America. This success is attributed to the work of the government in conjunction with the COVID-19. We have had one of the lowest numbers of cases of infections per capita in the country, and combining that with testing, New Brunswick has become the leader across North America. This success is attributed to the work of government in conjunction with the COVID-19 Cabinet committee. But, more importantly, the success is also due to our people and our geography.

However, despite the success that we are continuing to see, it comes at a great cost to our economy and our livelihoods. Our primary focus now should be on rebuilding our shattered economy. This can only happen if we hit reset on how government operates by changing the tax structure, removing and simplifying regulations, and creating a smaller, more efficient government that enhances business growth instead of getting in its way. As in any crisis, this pandemic brings with it some very real opportunities, and it is up to us to ensure that those opportunities are not missed. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Fairgrieve: Mr. Speaker, a lot of people in my riding were very proud the day that Premier Higgs wore a T-shirt that said "#thankatrucker". The roles that our truckers and the trucking industry play in the supply chain has been highlighted by the COVID-19 crisis.

In my riding, the Hartland, New Brunswick-based trucking company Day & Ross is celebrating 70 years in the transportation industry. In 1950, Elbert Day and Walter Ross founded the company with one truck. Their first load was a shipment of potatoes to Quebec. Over the years, Day & Ross has grown to become one of the largest transportation companies in Canada. It has more than 8 000 employees, drivers, and owner-operators.

M. Austin : Monsieur le président, alors que nous revenons à l'Assemblée législative en cette période sans précédent, je voudrais prendre un moment pour souligner le succès que notre province a eu face à la COVID-19. Notre nombre de cas d'infection par habitant est l'un des plus bas du pays. Si l'on ajoute à cela les tests, le Nouveau-Brunswick est devenu le chef de file en Amérique du Nord. Une telle réussite est attribuable au travail du gouvernement en collaboration avec le comité du Cabinet sur la COVID-19. Elle est également attribuable, chose plus importante encore, à notre population et à notre géographie.

Cependant, malgré les succès que nous continuons d'observer, la pandémie a un coût élevé pour notre économie et nos moyens de subsistance. À présent, nous devrions nous concentrer sur la reconstruction de notre économie en ruine. Cela ne peut se faire que si nous réajustons le mode de fonctionnement du gouvernement en modifiant la structure fiscale, en supprimant et en simplifiant les règlements, ainsi qu'en créant un gouvernement plus petit et plus efficace qui favorise la croissance des entreprises au lieu de la freiner. Comme toute crise, la pandémie apporte des opportunités très réelles, et il nous appartient de veiller à ce que ces opportunités ne soient pas manquées. Merci, Monsieur le président.

M. Fairgrieve : Monsieur le président, beaucoup de gens dans ma circonscription étaient très fiers le jour où le premier ministre Higgs a porté un tee-shirt sur lequel était écrit #thankatrucker. Le rôle que jouent nos camionneurs et l'industrie du camionnage dans la chaîne d'approvisionnement a été mis en lumière par la crise de la COVID-19.

Dans ma circonscription, la compagnie de camionnage Day & Ross, basée à Hartland, au Nouveau-Brunswick, célèbre ses 70 ans d'existence dans le secteur des transports. En 1950, Elbert Day et Walter Ross ont fondé la compagnie avec un seul camion. Leur premier chargement était une cargaison de pommes de terre à destination du Québec. Au fil des ans, Day & Ross est devenue l'une des plus grandes compagnies de transport au Canada. Elle compte plus

de 8 000 employés, chauffeurs et propriétaires exploitants.

I want to congratulate and thank Day & Ross and say thank you to all of our truckers and the people working in the transportation industry. They have been on the front lines not only in New Brunswick but also across North America.

Je tiens à féliciter et à remercier Day & Ross et à dire merci à tous nos camionneurs et à tous les gens qui travaillent dans l'industrie du transport. Ils ont été en première ligne, non seulement au Nouveau-Brunswick mais aussi dans toute l'Amérique du Nord.

Mr. Horsman: Thank you, Mr. Speaker. The past couple of months have not been easy for our neighbours in Nova Scotia, nor for all Canadians. It started with the tragedy that took the lives of 22 Nova Scotians, including Constable Heidi Stevenson, followed by six members of the HMCS *Fredericton*, based in Halifax, who tragically lost their lives in the Ionian Sea. Last week, Captain Jennifer Casey, while on a cross-country inspiration tour hoping to recognize the work of our essential workers, tragically passed.

M. Horsman : Merci, Monsieur le président. Les derniers mois n'ont pas été faciles pour nos voisins de la Nouvelle-Écosse ni pour tous les gens du Canada. Tout a commencé par la tragédie qui a coûté la vie à 22 personnes de la Nouvelle-Écosse, dont la gendarme Heidi Stevenson, après quoi six membres du NCSM *Fredericton*, basé à Halifax, ont tragiquement perdu la vie en mer Ionienne. La semaine dernière, la capitaine Jennifer Casey, qui effectuait une tournée à travers le pays dans le cadre de l'Opération Inspiration visant à reconnaître la contribution de nos travailleurs essentiels, est décédée tragiquement.

Sometimes, we forget how hard our women and men in uniform work to protect us. In this period of COVID-19, they have continuously placed their lives on the line to ensure us a better tomorrow. During these unprecedented times, the people working hard to protect us on a daily basis have been highly affected, and we must recognize their efforts. Mr. Speaker, from our caucus, thank you to all those who serve our country. Thank you.

Nous oublions parfois à quel point nos femmes et nos hommes en uniforme travaillent dur pour nous protéger. En cette période de COVID-19, ils n'ont cessé de risquer leur vie pour nous assurer des lendemains meilleurs. En ces temps sans précédent, les personnes qui travaillent dur pour nous protéger au quotidien ont été très affectées, et nous devons reconnaître leurs efforts. Monsieur le président, au nom de notre caucus, merci à toutes les personnes qui servent notre pays. Merci.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker.

The COVID-19 pandemic has taught us many things about our society and ourselves. We saw how we could act collectively and rapidly to make change in the interests of all. On the other hand, vulnerabilities were amplified and cracks were exposed.

La pandémie de COVID-19 nous a appris beaucoup de choses sur notre société et sur nous-mêmes. Nous avons vu comment nous pouvions agir collectivement et rapidement pour apporter des changements dans l'intérêt de tous. Par ailleurs, les vulnérabilités ont été amplifiées et les failles ont été mises à nu.

Mr. Speaker, we cannot go back to what was once normal. We can do better than that, and we must do better than that. We must respect workers with fair and just bargaining, liveable and equitable wages, and dignified working conditions all the time. We must support our small-and-medium-business ecosystem by ensuring transnational corporations pay their fair share of taxes here in New Brunswick.

Monsieur le président, nous ne pouvons pas revenir à ce qui était auparavant la normale. Nous pouvons faire mieux que cela, et nous devons faire mieux que cela. Nous devons respecter les travailleurs en leur offrant des négociations justes et équitables, des salaires décents et équitables ainsi que des conditions de travail dignes en permanence. Nous devons soutenir notre écosystème de petites et moyennes entreprises en veillant à ce que les sociétés transnationales paient leur juste part d'impôts ici au Nouveau-Brunswick.

We must act with the same urgency on the other global crisis, climate change. We must help rebuild a resilient and regionally-based economy with the principles of solidarity and cooperation. We must have a bold path forward toward food sovereignty to feed New Brunswickers who value the work of all primary producers. Mr. Speaker, let's get to work.

Nous devons agir avec la même urgence face à l'autre crise mondiale, le changement climatique. Nous devons aider à reconstruire une économie résiliente et axée sur les régions, en appliquant les principes de solidarité et de coopération. Nous devons suivre une voie audacieuse vers la souveraineté alimentaire afin de nourrir les gens du Nouveau-Brunswick, qui apprécient le travail de tous les producteurs primaires. Monsieur le président, mettons-nous au travail.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, New Brunswickers are ready, willing, and able to do hard things and to work together to accomplish a common goal. I want to say how proud I have been of New Brunswickers throughout the past several months. The people of this province have noticed the level of cooperation between all four parties throughout the pandemic and the continued state of emergency.

Mme Conroy : Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick sont prêts, disposés et aptes à faire des choses difficiles et à travailler ensemble pour atteindre un objectif commun. Je tiens à dire à quel point j'ai été fière des gens du Nouveau-Brunswick au cours des derniers mois. La population de la province a remarqué le niveau de coopération entre les quatre partis tout au long de la pandémie et de la période de maintien de l'état d'urgence.

The all-party COVID-19 task force has worked together with Dr. Russell to achieve what has been done so far. New Brunswick is the envy of other provinces and countries that are struggling with hundreds of thousands of new cases of the virus each day. This level of cooperation is appreciated by New Brunswickers who do not want to return to partisan politics. We have some challenging times ahead as we now must tackle the economic burdens that we are facing. We can do this together in the spirit of collaboration and cooperation. Thank you.

Le groupe de travail multipartite sur la COVID-19 a collaboré avec la D^re^ Russell pour réaliser ce qui a été fait jusqu'à présent. Le Nouveau-Brunswick fait l'envie des autres provinces et pays qui sont aux prises avec des centaines de milliers de nouveaux cas d'infection par le virus chaque jour. Un tel niveau de coopération est apprécié par les gens du Nouveau-Brunswick, qui ne veulent pas revenir à la politique partisane. Des temps difficiles nous attendent, car nous devons maintenant nous attaquer aux fardeaux économiques auxquels nous sommes confrontés. Nous pouvons y parvenir ensemble dans un esprit de collaboration et de coopération. Merci.

13:40

Mr. Speaker: We will take a two-minute break—

Le président : Nous allons faire une pause de deux minutes…

(Interjections.)

(Exclamations.)

Mr. Speaker: We will take a 20-second break to switch the interpreters. Not 20 minutes, 20 seconds.

Le président : Nous allons faire une pause de 20 secondes pour changer d'interprète. Pas 20 minutes, 20 secondes.

(The House recessed at 13:40 p.m.

The House resumed at 13:41 p.m.)

(La séance est levée à 13 h 40.

La séance reprend à 13 h 41.)

Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker. Our COVID-19 results have made New Brunswick the envy of Canada and beyond. Our actions are being examined as people try to figure out how we did it.

M. Crossman : Merci, Monsieur le président. Les résultats que nous avons obtenus face à la COVID-19 ont fait du Nouveau-Brunswick l'envie du Canada et d'ailleurs. Nos actions sont examinées, et les gens

One thing unique to New Brunswick is the COVID-19 Cabinet committee. Our government invited leaders of the other parties to join the Cabinet committee on COVID-19. The meaningful participation by all parties is what made it work so well. The leadership shown during the first wave of this pandemic gives us confidence, confidence that New Brunswick is well placed to respond to further waves of COVID-19. We need to continue heeding the advice and guidance of our Chief Medical Officer of Health, our health and safety officials, and our Premier.

essaient de comprendre comment nous y sommes parvenus. Le comité du Cabinet sur la COVID-19 est un élément unique au Nouveau-Brunswick. Notre gouvernement a invité les chefs des autres partis à se joindre au comité du Cabinet sur la COVID-19. C'est la participation significative de tous les partis qui a permis d'obtenir de si bons résultats. Le leadership démontré lors de la première vague de la pandémie nous donne confiance, confiance que le Nouveau-Brunswick est bien placé pour répondre à d'autres vagues de COVID-19. Nous devons continuer à tenir compte des conseils et de l'orientation de notre médecin-hygiéniste en chef, de nos responsables de la santé et de la sécurité ainsi que de notre premier ministre.

Mme Rogers : Monsieur le président, aujourd'hui, je me lève à la Chambre pour remercier tous les travailleurs et travailleuses essentiels qui ont continué, tout au long des deux derniers mois, à assurer l'accès aux biens qui répondent à nos besoins essentiels.

Ms. Rogers: Mr. Speaker, I rise in the House today to thank all the essential workers who have continued, over the past two months, to ensure access to the goods that meet our essential needs.

Those who continuously serve on the front lines deserve to be thanked and recognized by all New Brunswickers for their tremendous work. They have shown us, week after week, that, by standing united, we, as New Brunswickers, can overcome many challenges. We must stand proud of the fact that we made it through the first wave of this pandemic relatively well, and the reason why we did is in large part because of our essential workers and how well they served and protected us.

Les personnes qui servent continuellement en première ligne méritent d'être remerciées et reconnues par tous les gens du Nouveau-Brunswick pour leur travail extraordinaire. Elles nous ont montré, semaine après semaine, que, en restant unis, nous pouvons, nous, gens du Nouveau-Brunswick, surmonter de nombreux défis. Nous devons être fiers d'avoir traversé relativement bien la première vague de la pandémie, et cela en grande partie grâce à nos travailleurs et travailleuses essentiels et à la façon dont ils nous ont bien servis et protégés.

Monsieur le président, merci aux travailleurs et travailleuses essentiels pour leur excellent travail.

Mr. Speaker, I thank essential workers for their excellent work.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I want to say thank you to the workers who have, through this pandemic, served our communities under stressful conditions in our hospitals, nursing homes, pharmacies, grocery stores, gas stations, and countless other places. Some have even delivered to our doorsteps. The pandemic has made our society ask some big questions. Whom do we value? How much are they worth? How much do we value life in relation to the economy? When looking for answers, remember that actions speak louder than words.

Mme Mitton : Monsieur le président, je tiens à remercier les travailleurs qui, tout au long de cette pandémie, ont servi nos collectivités dans des conditions stressantes dans nos hôpitaux, nos foyers de soins, nos pharmacies, nos épiceries, nos stations-service et d'innombrables autres endroits. Certains ont même effectué des livraisons à domicile. La pandémie a amené notre société à se poser de grandes questions. À qui accordons-nous de la valeur? Combien valent ces gens? Quelle valeur accordons-nous à la vie par rapport à l'économie? Lorsqu'on cherche des réponses, il ne faut pas oublier que les actes sont plus éloquents que les mots.

The people who have worked on the front lines though the pandemic have been deemed essential. While they have always been valuable, their value has not always

Les personnes qui ont travaillé en première ligne tout au long de la pandémie ont été considérées comme essentielles. Bien qu'elles aient toujours été

been recognized. Many have lacked personal protective equipment (PPE), do not have access to paid sick days, or they have wages that do not reflect their value. Some essential workers received well-deserved wage top-ups, while others were left behind. A grocery store clerk in my riding who makes less than the Canada Emergency Response Benefit (CERB) has worked overtime throughout the pandemic ensuring that people in our community get food. It is not that CERB is too high, it is that wages are too low. Thank you, Mr. Speaker.

précieuses, leur valeur n'a pas toujours été reconnue. Nombre d'entre elles ont manqué d'équipement de protection individuelle (EPI), n'ont pas accès à des congés de maladie rémunérés ou ont des salaires qui ne reflètent pas leur valeur. Certains travailleurs essentiels ont reçu des compléments de salaire bien mérités, tandis que d'autres ont été laissés pour compte. Dans ma circonscription, un employé d'épicerie qui gagne moins que la Prestation canadienne d'urgence (PCU) a fait des heures supplémentaires tout au long de la pandémie pour s'assurer que les gens de notre collectivité reçoivent de la nourriture. Ce n'est pas que la PCU soit trop élevée, c'est que les salaires sont trop bas. Merci, Monsieur le président.

Mr. DeSaulniers: Thank you, Mr. Speaker. Many New Brunswickers have come to count on medical services provided by eVisitNB, but a sudden and substantial reduction in payment imposed by Medicare has put the future of this service in jeopardy. Staff at eVisitNB say that it might not be able to continue to provide virtual health care to all those who need it. It is asking anyone who has benefited from this service to inform their MLA. I have received several emails on this topic. People do not want to lose their medical service.

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. Bien des gens du Nouveau-Brunswick en sont venus à compter sur les services médicaux fournis par eVisitNB, mais une réduction soudaine et substantielle des paiements imposée par l'Assurance-maladie a mis en péril l'avenir de ces services. Le personnel d'eVisitNB affirme qu'il pourrait ne pas être en mesure de continuer à fournir des soins de santé virtuels à tous ceux qui en ont besoin. Il demande aux gens ayant bénéficié de ses services d'en informer leur parlementaire. J'ai reçu plusieurs courriels à ce sujet. Les gens ne veulent pas perdre leurs services médicaux.

Mr. Speaker, we have been informed that eVisitNB has sent letters to Medicare asking that the previous fee code established on March 13 be reinstated. I urge the government to take action to ensure that people can continue to get the virtual medical visits that they need. Thank you.

Monsieur le président, nous avons été informés que eVisitNB a envoyé des lettres à l'Assurance-maladie pour demander que l'ancien code tarifaire établi le 13 mars soit rétabli. J'exhorte le gouvernement à prendre des mesures pour que les gens puissent continuer à bénéficier des visites médicales virtuelles dont ils ont besoin. Merci.

13:45

Mr. Northrup: Thank you, Mr. Speaker. It is great to be back in the people's House. The people can take a lot of credit for our province's excellent COVID-19 results so far. It has taken a great deal of patience from everyone to get to our present condition of yellow. Thankfully, most people are being kind and considerate to our frontline workers and to one another. Our Premier has said that we have been able to move into Recovery Phase 3 because New Brunswickers have been very vigilant about following the directions of Public Health. The Premier has also said that it is up to all of us to make sure that we continue to take care to keep each other safe. We have a lot of uncertainty ahead of us, but the people of New

M. Northrup : Merci, Monsieur le président. Il est formidable d'être de retour à la Chambre du peuple. C'est en grande partie à la population que revient le mérite des excellents résultats obtenus jusqu'à présent par notre province face à la COVID-19. Il a fallu beaucoup de patience à tout le monde pour en arriver à l'étape de phase jaune actuelle. Heureusement, la plupart des gens font preuve de gentillesse et de considération à l'égard de nos travailleurs de première ligne et les uns envers les autres. Notre premier ministre a déclaré que nous avons pu passer à la phase de rétablissement 3 parce que les gens du Nouveau-Brunswick ont été très vigilants à l'égard du respect des directives de Santé publique. Le premier ministre

Brunswick have proven that we are up for a challenge. Thank you, Mr. Speaker.

a également déclaré qu'il nous appartient à tous de continuer à veiller à la sécurité mutuelle des uns et des autres. Beaucoup d'incertitude nous attend, mais la population du Nouveau-Brunswick a prouvé qu'elle est prête à relever un tel défi. Merci, Monsieur le président.

Déclarations de condoléances et de félicitations

Le président : Avant de passer au prochain élément à l'ordre du jour, j'aimerais ajouter ma voix à celles de mes collègues pour offrir mes plus sincères sympathies à la famille de Roland Haché. Roland était un ami personnel depuis longtemps et une personne avec qui j'ai travaillé pendant plusieurs années. Il est aussi un peu coupable du fait que je suis en politique aujourd'hui. Roland, merci beaucoup, et repose en paix.

Now that I am on my feet, I will also take the opportunity to offer my sincere condolences to our colleague for the death of his mother.

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président, et merci à tous mes collègues pour leurs vœux et leurs messages de sympathie à la suite du décès de ma mère.

Thank you to all the members for your thoughtfulness and sympathy concerning the loss of my mother.

Mr. Speaker, I received a request to have members have the ability to remove their coats. Some members are finding it a bit warm. I am sure that, in the gallery, it is even warmer, so I would ask for consent to remove our coats.

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent?

Hon. Members: Agreed.

Mr. Speaker: It is agreed.

Questions orales

Financement par le gouvernement

M. D. Landry : En tant que chef de l'opposition officielle, je voudrais moi aussi offrir mes sincères condoléances à un ami, le leader parlementaire du gouvernement et député de Saint John-Est, suite au décès de sa maman. Je sais que c'est très difficile pour

Statements of Condolence and Congratulation

Mr. Speaker: Before moving to the next item in the Orders of the Day, I would like to add my voice to those of my colleagues in offering my sincere sympathy to the family of Roland Haché. Roland was a long-time personal friend and someone I worked with for years. He is also somewhat guilty for my being in politics today. Roland, thank you very much, and rest in peace.

Maintenant que je suis debout, je profite aussi de l'occasion pour présenter mes sincères condoléances à notre collègue pour le décès de sa mère.

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to all my colleagues for their wishes and messages of sympathy following the death of my mother.

Merci à tous les parlementaires pour leur sollicitude et leurs condoléances à l'occasion du décès de ma mère.

Monsieur le président, j'ai reçu une demande pour que les parlementaires puissent enlever leur manteau. Certains d'entre eux trouvent qu'il fait un peu chaud. Je suis sûr que, dans la tribune, il fait encore plus chaud, et je demande donc l'autorisation d'enlever nos manteaux.

Le président : Avons-nous le consentement unanime?

Des voix : Oui.

Le président : Accordé.

Oral Questions

Government Funding

Mr. D. Landry: As Leader of the Official Opposition, I, too, would like to offer my sincere condolences to a friend, the Government House Leader and member for Saint John East, for the loss of his mother. I know it is very difficult for him because, in a very short time, he

lui, parce que, en l'espace de très peu de temps, il a perdu son père et sa mère. Mes sympathies.

Monsieur le président, c'est bon d'être de retour. J'aimerais d'abord remercier tous les travailleurs et travailleuses de première ligne du Nouveau-Brunswick, qui sont les véritables héros et qui ont aidé à aplatir la courbe. Je veux mentionner la D^re^ Russell et son équipe, ainsi que tous les gens qui sont restés à la maison et qui ont gardé leur distance par rapport aux autres personnes.

Sur le plan de la santé publique, les choses se sont bien passées, mais l'économie se porte clairement mal, avec des fermetures d'entreprises et des dizaines de milliers de personnes du Nouveau-Brunswick sans emploi.

Can the Premier tell us how much money this has cost the province in direct financial aid to individuals and businesses to date?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. And, yes, it is great to be back, Mr. Speaker. In relation to economics, we put out a financial statement last week basically outlining what it has meant to the province in terms of a kind of differential in the order of $500 million. We have a current deficit of $300 million.

With the programs that were put in place initially, starting with the gap-filling in terms of money that Ottawa was getting out, basically that was a $900, two-week program. That was about $40 million in total, assisting, I think, around 40 000 individuals.

On businesses, we have a navigator program set up within ONB. All businesses have been responded to directly as they look for help in terms of getting information, in terms of helping them understand what to do in times of COVID. We have a $50-million program where basically $25 million is for one business size and $25 million is for another. It is a loan. We also ended up deferring payments in relation to WorkSafeNB and taxes, moving that out so that people would have more time to breathe.

But, Mr. Speaker, the biggest opportunity of all is actually getting people back up and working and doing it faster and quicker than most. So what we have done

has lost both his father and his mother. Please accept my condolences.

Mr. Speaker, it is good to be back. I would like to start by thanking all New Brunswick front-line workers, who are the true heroes and have contributed to flattening the curve. I want to thank Dr. Russell and her team as well as all the people who stayed home and kept their distance from others.

In terms of public health, things have gone well, but the economy is clearly struggling, with businesses closing and tens of thousands of New Brunswickers without jobs.

Le premier ministre peut-il nous dire combien a coûté jusqu'à présent à la province l'aide financière directe accordée aux particuliers et aux entreprises?

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Oui, il est bon d'être de retour, Monsieur le président. Sur le plan économique, nous avons publié la semaine dernière une mise à jour financière qui montre essentiellement ce que cela signifie pour la province, soit une différence de l'ordre de 500 millions de dollars. Notre déficit s'élève actuellement à 300 millions de dollars.

Parmi les programmes mis en place au début, figure en premier la prestation de 900 $ pour couvrir la période de deux semaines avant le versement des fonds d'Ottawa. Le montant total s'est chiffré à 40 millions de dollars, ce qui a permis d'aider, je crois, environ 40 000 personnes.

Du côté des entreprises, nous avons mis en place un programme de navigateurs au sein d'ONB. Toutes les entreprises se sont fait répondre directement lorsqu'elles ont demandé de l'aide pour obtenir des renseignements et comprendre les mesures à prendre dans le contexte de la COVID-19. Nous avons un programme de 50 millions de dollars, où, en gros, 25 millions sont affectés aux entreprises d'une certaine taille et 25 millions aux autres entreprises. Il s'agit d'un prêt. Nous avons finalement reporté les paiements relatifs à Travail sécuritaire NB et aux impôts, laissant ainsi aux gens davantage de temps pour souffler.

Toutefois, Monsieur le président, ce qui importe par-dessus tout, c'est de faire en sorte que les gens reprennent leurs activités et le travail de la manière la

is work with businesses. WorkSafeNB has done an admirable job in working with individual businesses to help them get up and get on their feet. So, Mr. Speaker, this is not about just today. This is about the next 10 or 15 years.

plus rapide qui soit. Nous avons donc travaillé avec les entreprises. Les gens de Travail sécuritaire NB ont su collaborer des plus efficacement avec les entreprises afin de les aider à se relever et à reprendre leurs activités. Par conséquent, Monsieur le président, il ne s'agit pas seulement d'aujourd'hui. Il s'agit des 10 ou 15 prochaines années.

Mr. Speaker: I myself have to get back into the groove too.

Le président : Je dois aussi me remettre dans le bain.

13:50

M. D. Landry : Merci, Monsieur le président. Le premier ministre peut-il me dire le montant total des subventions et de l'aide liées à la pandémie données directement aux entreprises par le gouvernement du Nouveau-Brunswick depuis la déclaration de l'état d'urgence, le 19 mars? J'aimerais savoir combien d'argent a été donné directement aux entreprises.

Mr. D. Landry: Thank you, Mr. Speaker. Can the Premier tell me the total amount of pandemic-related subsidies and assistance the government of New Brunswick has provided directly to businesses since a state of emergency was declared on March 19? I would like to know how much money has been given directly to businesses.

Hon. Mr. Higgs: No, Mr. Speaker, I actually cannot give an exact amount. I know that the federal government usually makes an announcement once a day and that it is hard to keep up with that. I know that in many of those cases, it is tied to other areas in terms of what provinces are going to participate as well.

L'hon. M. Higgs : Non, Monsieur le président, je ne peux à vrai dire pas fournir de montant exact. Je sais que le gouvernement fédéral fait habituellement une annonce chaque jour, mais il est difficile de suivre le rythme des annonces. Je sais que, dans un grand nombre de cas, il y a aussi un lien avec d'autres aspects en ce qui concerne la participation des provinces.

But, you know, I think that we always lose sight . . . That has always been an issue that we have had back and forth between the members opposite and ourselves. It is about how do we get people up and running in a sustainable manner and how do we help those who need help—not how do we spend as much money as we possibly can—and whether or not it gets results is really irrelevant.

Toutefois, vous savez, je pense que nous perdons toujours de vue... Cela a toujours été un enjeu à propos duquel les gens d'en face et nous, nous nous renvoyons la balle. La question est de savoir comment nous pouvons faire en sorte que les gens reprennent leurs activités de façon durable et comment nous pouvons aider les personnes qui ont besoin d'aide, et non comment nous pouvons dépenser le plus d'argent possible ; l'obtention ou non de résultats n'entre vraiment pas en ligne de compte.

Mr. Speaker, the same philosophy applies. We want to see people get up and running. We are working with every—every—company in this province to see that happens not only in a sustainable way but also in a way that allows them to think differently about the future, because we have a new future, Mr. Speaker. It is a new future. We have made changes in government operations as never before in the past two or three months, and we cannot lose that. One way was what we saw between Social Development and Health when putting seniors in the right place, in those nursing homes. It is about getting results and having a future

Monsieur le président, le même principe s'applique. Nous voulons que les gens reprennent leurs activités. Nous travaillons avec chacune — chacune — des compagnies de la province pour que cela se produise non seulement de façon durable, mais aussi de sorte à leur permettre d'envisager l'avenir différemment, car nous avons un nouvel avenir, Monsieur le président. Il s'agit d'une nouvelle ère. Dans les deux ou trois derniers mois, nous avons apporté des changements aux activités gouvernementales comme jamais auparavant, et nous ne pouvons pas perdre les progrès réalisés. Un exemple de changement que nous avons constaté s'est produit entre Développement social et Santé, lorsque des personnes âgées ont fait l'objet d'un

to plan with and not just about how much money can you throw at the wall.

placement au bon endroit, soit dans des foyers de soins. Il importe d'obtenir des résultats et d'avoir un avenir pour lequel planifier, car la question n'est pas simplement de savoir combien d'argent il est possible de dépenser sans compter.

Programmes du gouvernement

M. D. Landry : Monsieur le président, je ne pense pas que le premier ministre veuille faire de la petite politique ici, mais je ne n'ai jamais dit qu'il fallait lancer de l'argent partout à tort et à travers pour essayer de plaire à l'opposition officielle.

L'avenir de certaines compagnies se joue aujourd'hui. Si elles ne reçoivent pas d'aide, dans quelques mois, nous ne parlerons pas de leur avenir. Selon un rapport de la Banque Scotia sur les répercussions économiques du Coronavirus sur la province, le Nouveau-Brunswick se classe au 10e rang sur les 10 provinces en termes d'aide provinciale offerte aux particuliers et aux entreprises.

Le premier ministre prévoit-il de nouveaux programmes d'aide autres que ceux qui sont déjà annoncés, oui ou non? Je répète que nous occupons le 10e rang sur 10 ; nous sommes les derniers. Que va faire le premier ministre?

Hon. Mr. Higgs: Contrary to the member opposite, Mr. Speaker, we are not in last place. Actually, we are in first place and in first place where it counts, which is the health and well-being of the citizens of this province. I know that we in New Brunswick have not been first a lot, but that is the purpose for coming back quicker and stronger and faster than others. It is in order to have companies be more resilient.

So if the member opposite has particular companies that he would like to assess and if he would like to work with Opportunities New Brunswick to figure out how we get them up and running and sustainable, let's do it, Mr. Speaker. But if we are going to follow RBC's rule and say that we have not thrown as much money as over here . . . I do not care about being in tenth or in first place on that list. I care about being in first place on the list that sees our people get back to work and that sees our economy start to get back in a positive territory and seeing people . . . For the first time, Mr. Speaker, I have people looking at New Brunswick and saying: What is going on with New Brunswick? I would like to live there. We are pushing

Government Programs

Mr. D. Landry: Mr. Speaker, I do not think the Premier wants to play petty politics here, but I never said that money had to be thrown at the wall to try to please the official opposition.

The future of certain companies is being played out today. If they do not receive assistance, in a few months, we will not be talking about their future. According to a Scotiabank report on the economic impact of the coronavirus on the province, New Brunswick ranks 10th out of the 10 provinces in terms of provincial assistance provided to individuals and businesses.

Is the Premier planning on new assistance programs other than the ones that have already been announced—yes or no? I repeat that we are ranked 10th out of 10; we are last. What is the Premier going do?

L'hon. M. Higgs : Contrairement au député d'en face, Monsieur le président, nous n'arrivons pas au dernier rang. En fait, nous sommes en première place et en première place dans les domaines où cela compte, c'est-à-dire la santé et le mieux-être des gens de la province. Je sais que nous, au Nouveau-Brunswick, n'avons pas souvent été en première place, mais voilà la raison de revenir plus vite, plus fort et plus rapidement que les autres. C'est pour que les compagnies soient plus résilientes.

Par conséquent, si le député d'en face souhaite évaluer des compagnies en particulier et s'il souhaite travailler avec Opportunités Nouveau-Brunswick pour déterminer comment nous pouvons les aider à relancer leurs activités et assurer leur viabilité, allons-y, Monsieur le président. Par contre, si nous voulons suivre la règle de RBC et dire que nous n'avons pas lancé autant d'argent là-bas que nous en avons lancé ici... Le fait d'arriver au dixième rang ou en première place sur cette liste m'importe peu. C'est qui m'importe, c'est d'être en première place sur la liste dressée en fonction du retour au travail de notre population et du début de la relance de notre économie et des gens... Pour la première fois, Monsieur le

on tourism, and we are pushing on every other aspect of making New Brunswick great, Mr. Speaker.

président, je vois des gens qui songent au Nouveau-Brunswick et se disent : Que se passe-t-il au Nouveau-Brunswick? J'aimerais y habiter. Nous allons de l'avant dans le secteur du tourisme et nous allons de l'avant relativement à toutes les autres façons de rendre le Nouveau-Brunswick formidable, Monsieur le président.

M. D. Landry : Monsieur le président, je peux vous dire que notre côté de la Chambre veut lui aussi voir un Nouveau-Brunswick prospère, et ce, le plus vite possible. Un certain nombre de petites entreprises du Nouveau-Brunswick ont indiqué qu'elles pourraient ne pas survivre à la récession qu'a déclenchée cette pandémie. Le premier ministre est-il inquiet à cet égard et partage-t-il les inquiétudes exprimées par les entrepreneurs, par les chambres de commerce, par la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante et par plusieurs autres organismes? Le premier ministre s'inquiète-t-il à cet égard?

Mr. D. Landry: Mr. Speaker, I can tell you that our side of the House also wants to see a thriving New Brunswick as soon as possible. A number of small businesses in New Brunswick indicated they would not be able to survive the recession triggered by this pandemic. Is the Premier worried about this, and does he share the concerns expressed by entrepreneurs, the chambers of commerce, the Canadian Federation of Independent Business, and many other organizations? Is the Premier worried about this?

Hon. Mr. Higgs: Yes, for sure, Mr. Speaker, I am concerned about that. The idea is this: How do we work with those companies in real terms? I will say again to the member opposite that I want to work with any company. ONB is set up to do that. That is why we set up the navigator program. We work with every company. We work with every business. We understand the situations that they are in, and we react accordingly to ensure that we can get them up and moving.

L'hon. M. Higgs : Oui, bien sûr, Monsieur le président, j'ai des préoccupations à cet égard. Voici en quoi consiste l'idée : Comment pouvons-nous travailler concrètement avec les compagnies en question? Je répète au député d'en face que je veux travailler avec chaque compagnie. ONB est outillée pour accomplir le travail. Voilà pourquoi nous avons mis sur pied le programme des navigateurs. Nous travaillons avec toutes les compagnies. Nous travaillons avec toutes les entreprises. Nous comprenons la situation dans laquelle elles se trouvent, et nous réagissons en conséquence afin de leur permettre de reprendre leurs activités.

Does that mean that everybody is going to be able to survive this pandemic? Maybe that is an unlikely aspiration, but it would be great if that were possible. So let's put details around the specifics, Mr. Speaker. Let's put in real information, and let's put in real companies. Let's look at the real situations and analyze what works for them and how we see them get back to normal. That is our goal.

Cela signifie-t-il que toutes les entreprises vont pouvoir survivre à la pandémie? Il s'agit peut-être d'une aspiration peu probable, mais ce serait vraiment formidable si c'était possible. Donnons donc plus de détails au sujet de cas précis, Monsieur le président. Donnons des renseignements concrets, et discutons de vraies compagnies. Examinons les situations réelles, et analysons ce qui fonctionne pour les entreprises et comment nous pouvons les aider à revenir à la normale. Voilà notre objectif.

I mentioned tourism. We have been focused on staycations here in New Brunswick as never before. Obviously, surrounded by the COVID-19 virus, we want to have people looking at and discovering New Brunswick.

J'ai mentionné le tourisme. Comme jamais auparavant, nous mettons l'accent sur les vacances dans la province, au Nouveau-Brunswick. Évidemment, comme nous sommes entourés géographiquement par la COVID-19, nous voulons que les gens cherchent à découvrir le Nouveau-Brunswick.

13:55

Mr. Speaker: Time, Premier.

Mr. D. Landry: On this, Mr. Speaker, I will follow what the Premier is saying. These organizations have called for specific aid from the province other than loans, arguing that it could help some of those businesses survive. Does the Premier think that these arguments have merit?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, that is why we have a program set up to analyze these businesses. That is why it is not about saying at face value: Give me $5 million or give me $200 000. It is about saying: What do you need to get back into position? What does getting back into position look like? What does the new economy look like in a COVID world until we get a vaccine?

Once again, it is about the details. It is about where and when we get the right formula to have businesses survive in a new economy. What I am saying here is that, as with everything that we are doing, we look at the specific situation. That is why Navigators was set up. That is why Opportunities New Brunswick has a website set up. I forget the number, but, thus far, something like 2 000 businesses have called and wanted information. But they direct to any department. That is why I mentioned WorkSafeNB. It has been working with individual companies, companies that we hear from that want to get up and get back—

Mme Thériault : Merci, Monsieur le président. La décision prise le mois dernier d'interdire la venue des travailleurs étrangers temporaires au Nouveau-Brunswick a causé un très grand débalancement dans l'écosystème des pêches et de l'agriculture. Cela a occasionné d'importantes pertes sur le plan commercial, tant pour les usines de transformation de poisson que pour les pêcheurs et les agriculteurs.

Un mois plus tard, le premier ministre réalise-t-il que sa décision du 28 avril dernier a causé un stress

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

M. D. Landry : À ce sujet, Monsieur le président, je vais donner suite aux propos du premier ministre. Des organismes ont demandé à la province une aide précise autre que des prêts, en soutenant que cela pourrait aider certaines entreprises à survivre. Selon le premier ministre, les arguments avancés sont-ils fondés?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, voilà pourquoi un programme a été mis sur pied pour analyser les entreprises. Voilà pourquoi l'important, ce n'est pas de dire a priori : Donnez-moi 5 000 000 $ ou 200 000 $. L'important, c'est de demander : De quoi avez-vous besoin pour reprendre vos activités? À quoi cette reprise des activités ressemblera-t-elle? À quoi ressemblera la nouvelle réalité économique dans un monde où il faudra composer avec la COVID-19 tant que nous n'aurons pas de vaccin?

Encore une fois, l'important, ce sont les détails. La question est de savoir où et quand nous pouvons trouver la bonne formule pour que les entreprises survivent au sein d'une nouvelle réalité économique. Comme c'est le cas pour toutes les mesures que nous prenons, ce que je dis, c'est que nous examinons les situations particulières. Voilà pourquoi les navigateurs ont été établis. Voilà pourquoi Opportunités Nouveau-Brunswick a lancé un site Web. J'oublie le nombre, mais, jusqu'à maintenant, près de 2 000 entreprises ont appelé pour obtenir des renseignements. Les navigateurs orientent les gens vers les ministères concernés. Voilà pourquoi j'ai mentionné Travail sécuritaire NB. Cet organisme travaille avec des compagnies, lesquelles communiquent avec nous parce qu'elles veulent se remettre sur pied et reprendre...

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. The decision made last month to ban temporary foreign workers from coming to New Brunswick has caused a very big imbalance in the fisheries and agriculture ecosystem. This has caused considerable commercial loss, as much for fish processing plants as for fishermen and farmers.

One month later, is the Premier realizing that the decision he made on April 28 has caused an enormous

immense à nos pêcheurs, à nos transformateurs et à nos agriculteurs?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, there have been a lot of decisions made in the last two months that have caused stress in one pocket of the province or another, whether it be because of family trying to get home, whether it be because businesses that wanted to run could not run, or whether it be because of a situation where we were trying to limit the exposure in terms of health. Businesses all over the province have been negatively impacted by decisions that have been made over the past two months. They were made for one reason. They were made for the health and welfare of the citizens of this province. That is why they were made.

The temporary foreign workers decision was no different. It was done to prevent one other risk. Now, admittedly, did I get as many volunteers or as many people who wanted to work in the fishing plants or on the farms as I had hoped? No, I did not. I did not. Did I say at the very beginning that we would ensure that these locations would have the people they needed? Therefore, the temporary working ban was changed and lifted. I did say that at the beginning, and we did do that.

But am I proud of people in the fish plant in Baie Sainte-Anne with students from Blackville who are working there? It is running—

Mme Thériault : Parlant des pêches, le gouvernement fédéral a donné une aide directe aux usines en cette saison difficile pour leur permettre d'entreposer le maximum de leur ressource. Toutefois, les usines ont présentement de la difficulté à transformer cette ressource, étant donné le manque de main-d'œuvre, et cela a une répercussion directe sur les pêcheurs, qui, maintenant, se voient imposer une limite de 500 lb par jour. Oui, on sait qu'il y a des défis en ce qui a trait aux marchés, mais il faut réaliser que l'interdiction d'accueillir les travailleurs étrangers temporaires a eu un impact direct sur toute la chaîne : les pêcheurs, les usines et les travailleurs d'usine.

amount of stress to our fishermen, our processing industry, and our farmers?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, de nombreuses décisions ont été prises au cours des deux derniers mois qui auront occasionné dans la province des pressions financières d'une sorte ou d'une autre, que ce soit du côté familial, parce qu'on tentait de revenir à la maison, du côté des entreprises, parce que celles qui voulaient mener leurs activités ne pouvaient pas le faire ou du côté sanitaire, parce que nous cherchions à limiter les risques qu'une situation posait à la santé. Des décisions prises au cours des deux derniers mois ont eu des répercussions négatives sur des entreprises d'un bout à l'autre de la province. Ces décisions ont été prises pour une seule raison. Elles ont été prises pour protéger la santé et assurer le bien-être des gens de la province. Voilà pourquoi elles ont été prises.

La décision entourant les travailleurs étrangers temporaires n'y faisait pas exception. Elle a été prise pour écarter un autre risque. Par ailleurs, ai-je réussi, à trouver autant de bénévoles et de gens prêts à travailler dans les usines de transformation du poisson ou sur les fermes que j'aurais souhaité trouver? Force est de constater que je n'ai pas réussi à le faire. Je n'ai pas réussi. N'ai-je pas dit dès le début que nous veillerions à ce que les secteurs en question disposent de la main-d'oeuvre requise? Voilà pourquoi l'interdiction temporaire visant les travailleurs étrangers a été revue et levée. J'avais effectivement indiqué au départ que nous veillerions à ce qu'il en soit ainsi, et c'est ce que nous avons fait.

Cela dit, suis-je fier des gens à l'usine de transformation de poisson à Baie-Sainte-Anne, où travaillent des étudiants de Blackville? L'usine fonctionne...

Ms. Thériault: Speaking of fisheries, the federal government provided direct assistance to plants during this difficult season to enable them to store as much of their resource as possible. However, it is currently difficult for plants to process this resource given the labour shortage, and this has a direct impact on fishermen, who are now faced with a limit of 500 lb per day. Yes, there are challenges in terms of markets, but it is important to realize that the ban on temporary foreign workers had a direct impact throughout the chain: fishermen, plants, and plant workers.

Alors, ma question au premier ministre est la suivante : Va-t-il cesser de se fier uniquement à Ottawa? Que va-t-il faire pour aider les pêcheurs, les usines et les travailleurs d'usine?

So, my question for the Premier is the following: Will he stop relying solely on Ottawa? What will he do to help fishermen, plants, and plant workers?

Hon. Mr. Higgs: First, Mr. Speaker, I think about Ottawa. I mean, to whom have they not given money? To whom have they not thrown out money? How do we in this province end up at the end of the day? Where are we going to be in our transfer payments next year? Does anybody think about next year or the year after or the year after, when 30% of our transfer payments . . . A good portion of that 30% was coming from an economy that has absolutely collapsed in Alberta. Where is that going to come from? Are we thinking beyond today?

L'hon. M. Higgs : D'abord, Monsieur le président, je tiens compte d'Ottawa. Enfin, à qui le gouvernement fédéral n'a-t-il pas donné d'argent? À qui n'a-t-il pas distribué de l'argent sans compter? Qu'est-ce qui arrivera à la province au bout du compte? Quels seront nos paiements de transfert l'année prochaine ? Est-ce que quelqu'un pense à l'année prochaine, à l'année suivante ou à l'année d'après, quand 30 % de nos paiements de transfert... Une bonne partie de ce 30 % provenait d'une économie qui s'est complètement effondrée en Alberta. D'où proviendra l'argent? Poussons-nous notre réflexion au-delà d'aujourd'hui?

In terms of the 500-lb limit that the member opposite mentioned, I was speaking to the general manager of the plant that recently burned in Val-Comeau. I believe that the quota came in after that plant burned because it lost its processing capacity and roughly 300 people were out of employment. I also know that the individual is working to work with the other plants and with those workers being dispersed. My kudos to him. After going through a very traumatic experience, he is working through to get his workers employed. I have not seen the numbers that would suggest that the limitations were on and financial burdens were placed. I have not seen that. Maybe the member can share—

Pour ce qui est de la limite de 500 lb dont a parlé la députée d'en face, j'ai parlé au directeur général de l'usine qui a récemment brûlé à Val-Comeau. Je crois que le quota a été fixé après que l'usine a brûlé, vu qu'elle a perdu sa capacité de transformation et que près de 300 personnes ont perdu leur emploi. Je sais aussi le directeur général s'efforce de travailler avec les autres usines et avec les travailleurs qui ont été touchés. Je le félicite. Après avoir vécu une expérience très traumatisante, il se démène pour que ses travailleurs aient un emploi. Je n'ai pas vu les chiffres qui sembleraient indiquer que des limites et des fardeaux financiers ont été imposés. Je ne les ai pas vus. Peut-être que la députée pourrait communiquer...

Mr. Speaker: Time, Premier.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

14:00

Mme Thériault : Merci. Sachant que le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches a rencontré son ministère le 24 avril dernier pour discuter de la venue des travailleurs étrangers temporaires, le premier ministre conviendra-t-il que la décision de dernière minute d'interdire leur venue au Nouveau-Brunswick, alors que toute l'industrie s'était préparée à prendre les précautions nécessaires, était, Monsieur le président, une erreur?

Ms. Thériault: Thank you. Knowing that the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries met with his department on April 24 to talk about temporary foreign workers coming here, will the Premier agree that the last-minute decision to ban them from coming to New Brunswick, when the entire industry had made preparations to take the necessary precautions, was, Mr. Speaker, a mistake?

Hon. Mr. Higgs: Nobody has protected our borders like the borders in New Brunswick, Mr. Speaker—no one. Am I sorry that we did that, Mr. Speaker, because other provinces were not doing it? Absolutely not. In fact, I am proud of every compliance officer or safety officer who was out on the beat. They were there 24

L'hon. M. Higgs : Aucune province n'a protégé ses frontières au degré que l'a fait le Nouveau-Brunswick, Monsieur le président — aucune. Est-ce que je regrette que nous ayons procédé ainsi, Monsieur le président, même si d'autres provinces ne l'ont pas fait? Absolument pas. En fait, je suis fier de tous les agents

hours per day protecting our borders. We made decisions throughout this entire pandemic, and we made decisions that counted.

de conformité ou agents de sécurité qui faisaient les rondes. Ils assuraient la protection de nos frontières 24 heures sur 24. Nous avons eu à prendre des décisions tout au long de la pandémie, et nos décisions ont pesé dans la balance.

Mr. Speaker, for me, when colleagues mention it here today, I think a big part of the success was directly related, not to the typical opposition that you see here, but to the cooperation that we had from leaders of all parties as we worked through this. I think it made a huge difference and is an example of what New Brunswick can actually do: not be in last place, Mr. Speaker, but be in first place. When we get in here talking in circles, then we end up going back to last place. Mr. Speaker, what I would like to think, through all this, is that we will start thinking about the longer-term vision for New Brunswick.

En ce qui me concerne, Monsieur le président, lorsque des collègues en parlent aujourd'hui, je pense que notre succès a été en grande partie attribuable non pas à l'opposition habituelle qui est exprimée ici, mais bien à la collaboration que les chefs de tous les partis nous ont apportée à mesure que nous affrontions les difficultés qui surgissaient. Je pense que cela a compté pour beaucoup et est un exemple de que le Nouveau-Brunswick peut en fait accomplir, soit d'occuper le premier rang, Monsieur le président, et non le dernier. Lorsque nous sommes ici à parler pour parler, nous retournons alors en dernière place. Monsieur le président, ce que j'aimerais pouvoir dégager de tout ce qui s'est passé, c'est que nous allons commencer à réfléchir à une orientation à long terme pour le Nouveau-Brunswick.

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. I think it is very important, as we reconvene in the Legislature, that the tone of how we ask questions and receive answers . . . We should be sensitive around that.

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Je pense qu'il est très important, à la reprise des travaux à l'Assemblée législative, que le ton sur lequel les questions sont posées et sur lequel les réponses sont données... Nous devrions y être attentifs.

I want to thank the Minister of Finance for giving us a fiscal and economic update last week. Certainly, we knew that there was going to be an impact on the budget, and now, at this time, we foresee a deficit of about $300 million. I want to ask the minister how he is going to look at addressing this fiscal situation.

Je veux remercier le ministre des Finances de nous avoir donné, la semaine dernière, une mise à jour financière et économique. Nous savions, bien sûr, que la situation aurait des répercussions budgétaires, et nous prévoyons maintenant, du moins pour l'instant, un déficit d'environ 300 millions de dollars. Je veux demander au ministre comment il pense procéder en ce qui a trait à la situation financière.

There are probably two main areas that you can look at—obviously, on the revenue column, as I see that about 75% of the impact comes from a shortage in the revenues, and on the expenditures. Can the minister give us an idea of where his budgetary decisions or fiscal decisions are going to be made moving forward? On the revenue side, or on the expenditure side?

Il y a probablement deux choses que vous pouvez examiner, soit, manifestement, la colonne correspondant aux recettes — et je vois que les répercussions sur le budget sont aux trois quarts attribuables à une diminution des recettes — et la colonne correspondant aux dépenses. Le ministre peut-il nous donner une idée de ce sur quoi il portera son attention quant à ses décisions budgétaires, ou financières? Seront-elles centrées sur les recettes ou sur les dépenses?

Hon. Mr. Steeves: Good afternoon, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. I will take a moment once again and echo the speaker's thoughts from a few minutes ago. To the frontline

L'hon. M. Steeves : Bon après-midi, Monsieur le président, et je remercie le député d'en face de la question. Je veux, encore une fois, prendre un moment pour faire écho aux propos que le président a exprimés il y a quelques minutes. Aux travailleurs de première

workers and the essential workers, thank you to everybody who has helped so far.

Do you know what? The financial update was exactly as the member said. We went from a $93-million surplus to a $300-million deficit in a hurry—awfully quick. We are in unprecedented times. No government has faced this before. I would suggest to the member opposite that we will do as we have done before. We will be prudent with the money of New Brunswickers. With the taxes of New Brunswickers, we will be careful. We will be careful how we spend, we will be careful how we budget, and we will look, once again, not to budget for tomorrow but to budget for the future and the next generation. As we have said before, we do not budget for the next election, we budget for the next generation. We will continue with that same thought as we continue and move forward. Thank you.

ligne et aux travailleurs essentiels, merci à toutes les personnes qui nous ont aidés jusqu'à maintenant.

Savez-vous quoi? Le député a brossé un tableau exact pour ce qui est de la mise à jour financière. Nous sommes passés rapidement, voire très rapidement, d'un excédent de 93 millions de dollars à un déficit de 300 millions. Nous vivons une situation qui est sans précédent. Jamais un gouvernement n'a eu à affronter une telle situation. Je dirais au député d'en face que nous ferons comme dans le passé. Nous serons prudents en ce qui a trait à l'argent de la population du Nouveau-Brunswick. Nous agirons de manière avisée quant à l'argent des contribuables du Nouveau-Brunswick. Nous nous montrerons prudents dans la façon d'effectuer les dépenses et dans la préparation de budgets et nous veillerons, une fois de plus, à ne pas les préparer pour le court terme, mais bien à le faire pour le long terme et pour la prochaine génération. Comme nous l'avons déjà indiqué, nos budgets ne sont pas préparés en vue des prochaines élections, mais bien en pensant à la prochaine génération. Nous maintiendrons cette même ligne de pensée à mesure que nous poursuivrons notre travail. Merci.

M. Melanson : Monsieur le président, nous savons que cette situation a eu des répercussions économiques importantes sur le Nouveau-Brunswick. Le ministre des Finances avait présenté un aperçu de la croissance économique, lors du dépôt du budget. Cette croissance devait être de l'ordre de 0,9 %. Avec la mise à jour, nous voyons que le ministre prévoit maintenant une réduction de 4,3 % de notre économie. Les agences du secteur privé prévoient une réduction de 5,5 %.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, we know this situation has had a significant economic impact on New Brunswick. The Minister of Finance provided an overview of economic growth when the budget was tabled. This growth was expected to be around 0.9%. With the update, we see that the minister is now anticipating that our economy will shrink by 4.3%. Private sector agencies are anticipating a 5.5% decline.

Même les économistes les plus prudents nous disent que, en ce qui a trait à l'investissement, il faut investir. Il faut que les gouvernements puissent prendre des décisions et investir les fonds publics pour stimuler l'économie. Il faut le faire en partenariat avec les différents paliers de gouvernement, soit fédéral ou municipal. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick doit certainement participer à ces efforts.

With respect to investments, even the most cautious economists are telling us that we must invest. Government must be able to make decisions and invest public funds in order to stimulate the economy. This must be done in partnership with the various levels of government, whether federal or municipal. The New Brunswick government should certainly be involved in these efforts.

J'aimerais que le ministre des Finances puisse nous donner une indication à savoir s'il va réellement, avec son premier ministre et son gouvernement, investir davantage dans notre économie pour que cette dernière puisse revenir à la normale.

I would like the minister to indicate to us whether he, along with his Premier and his government, is really going to invest more in our economy so that it can get back to normal.

14:05

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. Yes, the

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président, et je remercie le député de l'opposition de la question.

banks have talked about us maybe contracting the GDP by as much as 8.5%. The Bank of Montreal, though, says that it may contract by only 3.5%. Our experts—and I know that the member opposite has worked with our experts in Treasury Board and Finance and they are exceptional people—believe that we are going to settle in somewhere around 4.5% to 5.5%.

Les banques ont effectivement dit que notre PIB pourrait reculer de près de 8,5 %. La Banque de Montréal dit cependant qu'il pourrait reculer de seulement 3,5 %. Nos experts — et je sais que le député d'en face a travaillé avec nos experts du Conseil du Trésor et de Finances et que ces derniers sont des personnes exceptionnelles — croient que notre PIB se situera quelque part entre 4,5 % et 5,5 %.

Yes, we will be investing and we will be talking to the people and, as the Premier said earlier, we will ask the businesses. We will go out with ONB and with the Minister of Economic Development as well, and we will find out exactly what is needed and where it is needed. Do you know what? We will come up with a plan. We are not just going to throw it out. We are not just going to spread the money and just throw it higgledy-piggledy around. We are going to come up with a plan, and we are going to find out which businesses really have a plan to spend this money and to grow New Brunswick. The best project that we have, the best plan that we have, is to get people back to work—to open up the economy and get people back to work. And that is what this government is doing.

Oui, nous ferons des investissements, nous parlerons aux gens et, comme le premier ministre l'a dit plus tôt, nous consulterons les entreprises. De concert avec ONB ainsi qu'avec la ministre du Développement économique, nous déterminerons exactement quels sont les besoins et où il faut intervenir. Savez-vous quoi? Nous élaborerons un plan. Nous n'allons pas simplement dépenser de l'argent sans compter. Nous n'allons pas simplement répartir les fonds n'importe comment. Nous élaborerons un plan, et nous déterminerons quelles entreprises ont un véritable plan visant à dépenser les fonds et à faire croître le Nouveau-Brunswick. Notre meilleur projet, notre meilleur plan, consiste à remettre les gens au travail — à redémarrer l'économie et à remettre les gens au travail. C'est ce que fait le gouvernement actuel.

Mr. Melanson: We are also very proud to be the jurisdiction that has dealt with the public health issue, and we are number one, as I understand, in how we dealt with that. Kudos to Public Health and everybody involved.

M. Melanson : Nous sommes aussi très fiers d'être le gouvernement qui a maîtrisé le problème de santé publique, et, à ma connaissance, nous sommes au premier rang pour ce qui est de la façon dont nous avons réagi. Bravo à la Santé publique et à tous les intervenants.

But the health of our economy is also very critical. I think we need to understand here today—and the minister speaks about a plan—that small and medium-sized businesses are hurting now. They are having a cash-flow issue, a working-capital issue. We need to understand, from this government, what is going to be the plan. We cannot wait too long—"we" being not me myself but the business owners who are struggling today to keep their businesses afloat. It is always easier to keep a company alive than to work with a start-up. We need to understand when this minister and this government are actually going to come up with a real plan and to invest in our economy so that we can stimulate the economy and get back to a normal, healthy economy, which we deserve.

Néanmoins, la santé de notre économie est aussi vraiment essentielle. À mon avis, nous devons comprendre aujourd'hui — et le ministre parle d'un plan — que les petites et moyennes entreprises sont en difficulté à l'heure actuelle. Elles ont des problèmes de flux de trésorerie et de fonds de roulement. Le gouvernement actuel doit nous expliquer quel sera le plan. Nous ne pouvons pas attendre trop longtemps — « nous », ce n'est pas moi, mais les propriétaires d'entreprise qui se démènent actuellement pour maintenir leur entreprise à flot. Il est toujours plus facile de maintenir une compagnie à flot que de travailler avec une entreprise en démarrage. Nous devons comprendre à quel moment le ministre et le gouvernement actuels présenteront un véritable plan et investiront dans notre économie pour la stimuler et pour qu'elle redevienne normale et saine, soit qu'elle redevienne l'économie que nous méritons.

Hon. M. Wilson: Thank you for the question, Mr. Speaker. I want to point out that we had an amazing response.

Mr. Speaker: Could you speak closer to the microphone, please?

Hon. M. Wilson: How is that? Is that good? Can everybody hear me?

(Interjections.)

Hon. M. Wilson: Thank you, again, for the question, Mr. Speaker. I want to point out that our government has been very reactive to this emergency that we have been dealing with. We took immediate action to put supports in place for businesses impacted by this pandemic. As our Premier mentioned, our Business Navigators were answering calls on March 19. I have the number. To date, they have resolved more than 2 887 calls from the business community. Also, as mentioned, we have made up to $50 million available in immediate assistance to support our businesses that have been negatively impacted. In meeting those gaps, there was one thing that we made sure did not happen. There was no minimum payroll requirement, unlike the federal program, so that was very important.

Mr. Speaker: Time, minister.

L'hon. Mme M. Wilson : Je vous remercie de la question, Monsieur le président. Je tiens à souligner que nous avons très bien réagi.

Le président : Auriez-vous l'obligeance de vous rapprocher du microphone?

L'hon. Mme M. Wilson : Comme ça? Ça va? Tout le monde peut m'entendre?

(Exclamations.)

L'hon. Mme M. Wilson : Je vous remercie encore de la question, Monsieur le président. Je tiens à souligner que notre gouvernement a réagi très rapidement à la situation d'urgence avec laquelle nous avons dû composer. Nous avons pris des mesures immédiates pour soutenir les entreprises touchées par la pandémie. Comme l'a mentionné notre premier ministre, les navigateurs d'affaires ont répondu à des appels le 19 mars. J'ai le chiffre. Jusqu'à maintenant, ils ont traité plus de 2 887 appels venant du milieu des affaires. En outre, comme il a été mentionné, nous avons débloqué jusqu'à 50 millions de dollars en aide immédiate pour soutenir nos entreprises qui ont été durement touchées. En comblant les lacunes, nous avons fait en sorte qu'une chose ne se produise pas. Contrairement au programme fédéral, il n'y avait aucun minimum exigé en matière de paye ; il s'agissait donc d'un aspect très important.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

Economy

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. The pandemic has revealed fragility in our health care system, in our senior care system, in our food production system, in our social safety net, and in our supply lines. It has exposed the pressing needs for major investments in our public institutions and in our food system to build resilience into our society and our economy. How do we do this? Where do we find the money?

Mr. Speaker, the Bank of Canada, the very bank that we, as Canadians, own, brought Canada out of the Great Depression with the injection of money into our infrastructure, loaning money to provinces. It was the Bank of Canada that financed our enormously costly

Économie

M. Coon : Merci, Monsieur le président. La pandémie a révélé la fragilité au sein de notre système de santé, de notre système de soins aux personnes âgées, de notre système de production alimentaire, de notre filet de sécurité sociale et de nos chaînes d'approvisionnement. Elle a mis au jour les besoins pressants d'investissements majeurs dans nos établissements publics et notre système alimentaire pour rendre notre société et notre économie plus résilientes. Comment pouvons-nous y arriver? Où trouverons-nous l'argent?

Monsieur le président, la Banque du Canada, la banque qui nous appartient, aux gens du Canada, a permis au Canada de sortir de la Grande Dépression en injectant des fonds dans nos infrastructures et en prêtant de l'argent aux provinces. C'est la Banque du

war effort during World War II and afterward financed the programs needed to assist returning soldiers, our veterans, with vocational and university training, even providing them with access to farmland. We need the Bank of Canada now to play that role again as we deal with a crisis that has been compared to both those momentous events in the life of our country.

Canada qui, durant la Seconde Guerre mondiale, a financé notre effort de guerre, lequel a coûté très cher, et qui, par la suite, a financé les programmes nécessaires pour appuyer nos anciens combattants en leur permettant de suivre des formations techniques et universitaires et en leur donnant même accès à des terres agricoles. Une fois de plus, la Banque du Canada doit assumer ce rôle, au moment où nous sommes aux prises avec une crise ayant été comparée à ces deux périodes charnières de l'histoire de notre pays.

My question is for the Premier: Will he muster the support of his fellow Premiers to insist that Prime Minister Trudeau use the full potential of the Bank of Canada to carry us once again through a crisis—

Ma question s'adresse au premier ministre : S'assurera-t-il l'appui de ses homologues d'ailleurs au pays afin d'insister pour que le premier ministre Trudeau exploite le plein potentiel de la Banque du Canada en vue de nous aider encore une fois à traverser une crise...

14:10

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I would agree with the Leader of the Green Party that bringing back our economy in a way like never before is extremely important. I would say that the federal government is certainly leveraging the Bank of Canada in light of . . . I think that we are now at about $300 billion. I think that is the number. And that is being spread all over the country. I know, individually, as provinces meet and talk weekly . . . The financial support is coming from the federal government and not independently from the provinces in terms of borrowing from the Bank of Canada. However, I think the important thing is this: How do we focus on what is important, such as food security and the safety issues and the safety nets that are so important to our society?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je suis d'accord avec le chef du Parti vert sur le fait que la relance de notre économie, comme jamais auparavant, est extrêmement importante. Je dirais que le gouvernement fédéral fait certainement appel à la Banque du Canada, à la lumière de... Je pense que nous sommes rendus à environ 300 milliards de dollars. Je pense que c'est le chiffre. La somme est répartie à travers le pays. Je sais que, individuellement, lorsque les provinces tiennent des réunions et discutent chaque semaine...Le soutien financier provient du gouvernement fédéral, mais non indépendamment des provinces en ce qui concerne l'emprunt à la Banque du Canada. Toutefois, je pense que l'aspect clé est celui-ci : Comment pouvons-nous mettre l'accent sur ce qui est important, comme la sécurité alimentaire, les enjeux de sécurité et les filets de sécurité qui importent tant à notre société?

When we talk about business . . . I go back to that. A stat was worthy of mentioning in relation to the CFIB report. The recent CFIB report says that New Brunswick and Prince Edward Island are leading every other province in terms of new businesses opening up, over 54%—

Lorsque nous parlons des entreprises... Je reviens sur cela. Une statistique qui figure dans le rapport de la FCEI est digne de mention. Selon le récent rapport de la FCEI, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard arrivent au premier rang, devant toutes les autres provinces pour ce qui est des nouvelles entreprises qui reprennent leurs activités, plus de 54 %...

M. Coon : Monsieur le président, bâtir une société et une économie résilientes nécessite une démarche véritablement nationale. Nous faisons partie de la colonie unique qui s'est forgée pour le bien de tous entre nous-mêmes, la Nouvelle-Écosse et la Province

Mr. Coon: Mr. Speaker, a truly national approach is required to build a resilient society and economy. We are part of this unique colony that was founded for the greater good between us, Nova Scotia, and the

du Canada. La Banque du Canada est une des institutions qui sont ressorties de cette union.

Les banques privées réalisent l'argent qu'elles prêtent, comme le fait la Banque du Canada, mais il y a une grande différence : La Banque du Canada remet les intérêts gagnés au gouvernement et à notre communauté nationale, tandis que les banques privées envoient ailleurs les intérêts gagnés pour les réinvestir et demander encore plus d'intérêts. Ce faisant, elles retirent de l'argent de notre économie productive.

À nous de faire autrement et de remettre ce puissant outil économique entre les mains de notre gouvernement pour qu'il puisse jouer son rôle et nous aider à traverser nos heures les plus sombres.

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the comments. I guess that in relation to the Bank of Canada and its role, I do not think that there is any debate or discussion on how important that role is. But I think that in terms of the money from the federal government, as I said before, that is where the federal government is playing a major role in terms of funding the nation in how we move forward.

We have asked for more flexibility, where we can put money into areas that are going to have a long-term view on sustainability. I guess what I would suggest, coming from this, is that . . . In the meetings that we have had to this point with our COVID Cabinet group, it has been about how we define the four or five priorities that we can focus on in terms of where the province needs to move forward and in terms of how we can actually do those collectively. I think some very good points were raised during many of the discussions that we had on a range of issues—obviously COVID-focused at the time. Food security was one that came up significantly. But with the economy and borrowing more for the economy, there is a balance there somewhere, and I think we have to find it collectively.

Government Services

Mr. Austin: Mr. Speaker, you probably would not notice it by looking around this room, but hairstylists are now open. Gyms, yoga studios, pool halls, and

Province of Canada. The Bank of Canada is one of those institutions that came out of this union.

Private banks realize the money they lend, as does the Bank of Canada, but there is quite a difference. The Bank of Canada returns the interest earned to the government and to our national community, while private banks send the earned interest elsewhere in order to reinvest it and charge even more interest. By doing so, they suck money out of our productive economy.

It is up to us to do things differently and put this powerful economic tool back into the hands of our government, so that it can play its role and help us get through our darkest hours.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Higgs : Merci des observations. En ce qui concerne la Banque du Canada et son rôle, je ne pense pas qu'il y ait de débat ou de discussion quant à l'importance d'un tel rôle. Toutefois, en ce qui a trait aux fonds du gouvernement fédéral, comme je l'ai déjà dit, je pense que le gouvernement fédéral joue un rôle important en matière de financement national dans notre façon d'aller de l'avant.

Nous avons demandé davantage de souplesse afin de pouvoir investir dans des domaines porteurs d'une viabilité assurée. Compte tenu de la situation, je dirais que… Les réunions que nous avons eues jusqu'à présent avec notre groupe du Cabinet sur la COVID ont porté sur la manière de définir les quatre ou cinq priorités sur lesquelles nous pouvons centrer nos efforts afin de préciser la voie que la province doit suivre et la façon dont nous pouvons vraiment répondre collectivement aux priorités établies. À mon avis, de très bons points ont été soulevés pendant les nombreuses discussions que nous avons consacrées à diverses questions, qui, à ce moment-là, portaient évidemment sur la COVID-19. La sécurité alimentaire est l'une des questions qui revenaient régulièrement. Toutefois, compte tenu de la situation économique et de la hausse des emprunts à cet égard, un équilibre reste à trouver, et je pense que nous devons le trouver collectivement.

Services gouvernementaux

M. Austin : Monsieur le président, vous ne le sauriez probablement pas en regardant autour de la salle, mais les salons de coiffure sont maintenant ouverts. Les

bowling alleys will soon be good to go, yet for some reason, Service New Brunswick centres and most other government departments remain closed to the public, with some offering only limited services by appointment.

My question is for the minister in charge of Service New Brunswick. Why are the government departments lagging to reopen when private businesses are eager to open their doors? When will Service New Brunswick offices be open to the public?

Hon. S. Wilson: Thank you, Mr. Speaker, and thank you for that question. On April 1, Service New Brunswick reopened nine centres for essential services by appointment only. SNB service centres have been fully staffed and working throughout the pandemic situation, providing appointment-booking services, local dealer support, and online fulfillment. Ten locations are now currently open, and two more will open next week, on June 1, in Tracadie and Sussex. They will be by appointment only. We encourage everyone to call the 1 888 number, 1 888 762-8600. When people call that number, they will be assisted and they will be able to make an appointment.

I want to remind everyone in the House today that of the 429 services that we offer at Service New Brunswick, all of them except 30 can be done online. So if people call and they are, like me, not a techie, they will be assisted. If they—

Mr. Speaker: Time, minister.

14:15

Mr. Austin: I would like to thank the minister for that response. However, there is a growing gap between private sector and public sector. We are seeing the private sector eager, salivating, to open because its livelihood depends on it, frankly. However, we do not see the same eagerness from the public sector in terms of government departments. Of course, we have our essential health care workers, who deserve all the praise in the world, in nursing homes, etc. When it comes to government departments, we seem to see some shortcomings with how quickly they are moving. I would like to ask the Premier when we can expect to

gymnases, les studios de yoga, les salles de billard et les salles de quilles pourront bientôt rouvrir ; pourtant, pour une raison quelconque, les centres de Services Nouveau-Brunswick et la plupart des autres ministères demeurent fermés au public, tandis que certains n'offrent que des services limités sur rendez-vous.

Ma question s'adresse à la ministre de Services Nouveau-Brunswick. Pourquoi les ministères tardent-ils à rouvrir alors que les entreprises privées ont hâte d'ouvrir leurs portes? Quand les bureaux de Services Nouveau-Brunswick seront-ils ouverts au public?

L'hon. Mme S. Wilson : Merci, Monsieur le président, et je remercie le député de la question. Le 1er avril, Services Nouveau-Brunswick a rouvert neuf centres pour fournir des services essentiels sur rendez-vous seulement. Les centres de SNB ont poursuivi leurs activités pendant la pandémie avec un effectif complet, en fournissant des services de prise de rendez-vous, de soutien aux fournisseurs locaux et de traitement des demandes en ligne. À l'heure actuelle, 10 centres sont ouverts et deux autres rouvriront à Tracadie et à Sussex la semaine prochaine, soit le 1er juin. Ces centres fourniront des services sur rendez-vous seulement. Nous encourageons tout le monde à composer le numéro sans frais, soit le 1 888 762-8600. En composant ce numéro, les gens recevront de l'aide et pourront prendre un rendez-vous.

Je tiens à rappeler à tout le monde à la Chambre aujourd'hui que, des 429 services que nous, à Services Nouveau-Brunswick, fournissons, tous sont accessibles en ligne, à l'exception de 30. Donc, si les gens appellent et que, comme moi, ils ne sont pas férus d'informatique, ils recevront de l'aide. S'ils...

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

M. Austin : J'aimerais remercier la ministre de la réponse. Un écart de plus en plus grand se creuse toutefois entre le secteur privé et le secteur public. Nous voyons que les gens du secteur privé ont hâte et attendent avec impatience de rouvrir, car, à vrai dire, leur subsistance en dépend. Nous ne constatons toutefois pas le même empressement dans le secteur public pour ce qui est des ministères. Bien sûr, il y a nos travailleurs essentiels de la santé, notamment dans les foyers de soins, qui méritent tous les éloges. En ce qui concerne les ministères, nous semblons être témoins de certaines lacunes concernant la rapidité

see government departments open to the public so that services can continue to flow and be maintained. Thank you.

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. Thinking about how we open up differently . . . I am not speaking particularly of Service New Brunswick and getting reopened across the province. I am speaking about how we look at things differently in terms of . . . We have talked about virtual health visits, and we have talked about reducing the wait times and more patients having access to primary care. We have talked about opening up government differently.

I would say to the leader of the People's Alliance party that it is not just about getting everything open the way things were. I know that many businesses are doing it quicker because livelihoods depend on it, and I get it. It is trying to find out whether we have the best model going forward. We think about moving 200 seniors out of hospitals because the best place is nursing homes, and we did that in probably less than five weeks with coordination between the Department of Social Development and the Department of Health. That is something that has been on the books for a long, long time. How many other things can we do differently as we bring back government in a whole new way and with better service to the public?

avec laquelle ils vont de l'avant. J'aimerais demander au premier ministre quand nous pouvons nous attendre à ce que les ministères soient ouverts au public pour que les services puissent continuer d'être fournis et maintenus. Merci.

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Il faut réfléchir à la façon dont nous reprenons nos activités différemment... Je ne parle pas en particulier de la reprise dans l'ensemble de la province des activités à Services Nouveau-Brunswick. Je parle de la façon dont nous envisageons les choses autrement en ce qui concerne... Nous avons parlé des visites médicales virtuelles, de la diminution des temps d'attente et du fait qu'un plus grand nombre de patients ait accès à des soins primaires. Nous avons parlé de reprendre de façon différente les activités du gouvernement.

Je dirais au chef de l'Alliance des gens que l'important n'est pas simplement de reprendre les activités comme elles étaient menées auparavant. Je sais que beaucoup d'entreprises reprennent leurs activités plus rapidement parce que leur subsistance en dépend et je le comprends. L'important, c'est de déterminer si nous avons le meilleur modèle pour l'avenir. Nous pensons à sortir 200 personnes âgées des hôpitaux et à les installer dans un foyer de soins parce que c'est le meilleur endroit pour elles et nous y sommes parvenus en probablement moins de cinq semaines grâce à la collaboration entre le ministère du Développement social et le ministère de la Santé. Voilà une mesure qui est prévue depuis très, très longtemps. Combien d'autres activités pouvons-nous mener différemment au fur et à mesure que nous reprenons nos activités au sein du gouvernement de façon inédite, tout en fournissant un meilleur service à la population?

Supplément de revenu

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Étant donné que, le 20 mai dernier, le gouvernement a établi une liste de travailleurs jugés essentiels pour leur donner un supplément de revenu, je pose la question suivante : Comment le premier ministre a-t-il déterminé quels travailleurs essentiels ont droit à ce supplément de 500 $ et lesquels n'y ont pas droit?

Hon. Mr. Holder: Thank you very much, Mr. Speaker. I was a little concerned for a minute that I was not going to get a question on this particular first day back. I want to say one thing very clearly from the onset, which is how proud we all, as New Brunswickers, should be that every single question in this House today has been about jobs and the economy.

Federal Funding

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. Since the government established, on May 20, a list of workers deemed to be essential in order to provide them with an income supplement, my question is: How did the Premier determine which essential workers are entitled to this $500 supplement and which are not?

L'hon. M. Holder : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai craint, pendant un court moment, qu'aucune question n'allât m'être posée durant ce premier jour de reprise des travaux parlementaires. Pour commencer, je veux dire sans détour à quel point nous devrions tous, en tant que gens du Nouveau-Brunswick, être fiers du fait que chacune des questions

Mr. Speaker, that speaks volumes to what we have accomplished as a province during the last number of months in flattening the curve and, in fact, practically eliminating the curve so that we can go on to talk about jobs and the economy. I am excited about where we can go.

Mr. Speaker, to the member opposite and his question, I can tell you that we worked with the criteria that the federal government gave us. I can tell you that we have identified and are in the process of identifying the workers who need it the most and that we are making sure that they are rewarded for the work that they have done to help flatten the curve and get us through this so that we can go on and talk about the economy.

Mr. Speaker: Question period is over.

14:20

Statements by Ministers

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, today I would like to thank all the frontline essential employees who have been working tirelessly since the COVID-19 pandemic began.

Aujourd'hui, j'aimerais remercier tout le personnel de première ligne et tous les travailleurs essentiels qui travaillent sans relâche depuis le début de la pandémie de la COVID-19.

While most residents were asked to stay at home, these individuals continued to show up to work, day in and day out. I am grateful to the health care workers who have kept our hospitals, clinics, and nursing homes up and running, putting their own health at risk to keep the rest of us safe. From truck drivers to grocery store workers, I want to thank everyone who has contributed to maintaining our supply chain and providing us with essential items.

Je remercie toutes les personnes qui ont contribué à maintenir notre chaîne d'approvisionnement et qui

posées à la Chambre aujourd'hui a porté sur l'emploi et l'économie. Monsieur le président, cela en dit long sur ce que nous avons réalisé en tant que province au cours des derniers mois pour aplatir la courbe et, en fait, pour pratiquement l'éliminer afin que nous puissions continuer à parler des emplois et de l'économie. Ce que nous pouvons envisager à cet égard m'enthousiasme.

Monsieur le président, pour répondre à la question du député d'en face, je peux vous dire que nous nous sommes appuyés sur les critères que le gouvernement fédéral nous avait fournis. Je peux vous dire que nous avons cerné, et sommes en voie de cerner, les travailleurs qui ont le plus besoin du supplément en question et que nous veillons à ce qu'ils soient récompensés pour le travail qu'ils ont accompli pour nous aider à aplatir la courbe et à traverser l'épreuve qui nous frappait afin que nous puissions continuer à parler de l'économie.

Le président : La période des questions est terminée.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, j'aimerais aujourd'hui remercier tous les employés essentiels de première ligne qui travaillent sans relâche depuis le début de la pandémie de COVID-19.

Today, I would like to thank all the frontline and essential workers who have been working tirelessly since the beginning of the COVID-19 pandemic.

Alors que la plupart des gens ont été priés de rester chez eux, les personnes en question ont continué à se présenter au travail, jour après jour. Je suis reconnaissant aux travailleurs de la santé qui ont permis à nos hôpitaux, cliniques et foyers de soins de continuer à fonctionner, mettant leur propre santé en danger pour assurer la sécurité du reste d'entre nous. Des camionneurs aux employés d'épicerie, je tiens à remercier tous ceux qui ont contribué à maintenir notre chaîne d'approvisionnement et à nous fournir des produits essentiels.

I thank everyone who has contributed to maintaining our supply chain and providing us with essential

nous fournissent des biens essentiels, comme les camionneurs et les employés d'épicerie.

I want to recognize employees with Public Health and the New Brunswick Emergency Measures Organization (NB EMO) who have worked long hours throughout this crisis. I am also thankful to the civil servants who have been performing key tasks behind the scenes, repairing our roads, developing programs to help New Brunswickers in need, and keeping residents updated and informed.

Finally, I would also like to acknowledge the efforts of everyone involved in the all-party Cabinet committee on COVID-19. Our province has been successful in battling this pandemic so far because we have been willing to work together in new and unprecedented ways. I want to thank the other party leaders for their cooperation in making this possible.

Jusqu'à présent, notre province a obtenu du succès dans sa lutte contre cette pandémie parce que nous avons travaillé ensemble de manière nouvelle et différente, et je remercie les chefs des autres partis de leur collaboration, car elle nous a aidés à obtenir ces résultats.

The battle is not over, and it will not be until we have a vaccine for COVID-19. But I believe that our province will emerge from this stronger than ever. Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

M. D. Landry : Merci, Monsieur le président. Je veux me joindre au premier ministre pour remercier toutes les personnes qu'il a mentionnées. Lorsque nous parlons des travailleurs de première ligne et lorsque nous reconnaissons les gens qui sont restés à la maison, nous pouvons aussi mentionner les parents qui ont dû rester à la maison et travailler tout en s'occupant de leurs enfants. Je sais de quoi je parle, parce que mes deux enfants ont été pris dans cette situation. Je les félicite d'avoir quand même travaillé comme des professionnels avec de petits enfants. Comme vous le savez, quand vous avez des petits enfants, c'est quand vous êtes au téléphone qu'ils ont des questions à vous poser. J'ai entendu toutes sortes de choses durant la pandémie.

goods, including truck drivers and grocery store workers.

Je tiens à remercier les employés de Santé publique et de l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick (OMU NB) qui ont travaillé de longues heures tout au long de la présente crise. Je remercie également les fonctionnaires qui ont accompli des tâches essentielles hors des projecteurs en réparant nos routes, en élaborant des programmes pour aider les gens du Nouveau-Brunswick dans le besoin et en tenant les gens informés en continu.

Enfin, je voudrais également saluer les efforts de toutes les personnes participant au comité multipartite du Cabinet sur la COVID-19. Notre province a réussi à combattre cette pandémie jusqu'à présent parce que nous avons été prêts à collaborer de manière nouvelle et sans précédent. Je tiens à remercier les autres chefs de parti pour leur coopération qui a rendu cela possible.

So far, our province has been succeeding in the fight against this pandemic because we have been working together in a new and different way, and I thank the leaders of the other parties for their cooperation, as it has helped us get these results.

La lutte n'est pas terminée, et elle ne le sera pas tant que nous ne disposerons pas d'un vaccin contre la COVID-19. Je crois toutefois que notre province en sortira plus forte que jamais. Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. D. Landry: Thank you, Mr. Speaker. I want to join the Premier in thanking the people he mentioned. When we talk about frontline workers and recognize the people who have stayed at home, we can also mention the parents who had to work from home while caring for their children. I know what I'm talking about because my two children were in this situation. I commend them for managing to work as professionals with little children around. As you know, when you have little children, it's when you're on the telephone that they ask you questions. I heard all kinds of things during the pandemic.

Pour ce qui est des gens qui travaillent dans le secteur de la santé, je suis moi-même allé à l'hôpital pour des tests. C'est incroyable le service que j'ai pu y recevoir, même en temps de pandémie. Les gens nous ont accueillis avec des masques et ils nous ont dit ce qu'il fallait faire ; c'était sécuritaire, tant pour eux que pour nous.

As for people who work in the health care sector, I went to the hospital myself for tests. I received incredible service, even during the pandemic. People greeted us with masks and told us what to do; it was safe for them and us.

En ce qui a trait aux camionneurs, nous savons tous que, s'ils n'étaient pas là, rien n'entrerait dans nos épiceries et nos fermes. Il n'y aurait rien qui entrerait ou sortirait. Il y a même les camions de pétrole et tout ce que vous voudrez. Les camionneurs sont très essentiels.

As for truckers, we all know that, if they had not been there, nothing would have gone to our grocery stores and farms. Nothing would have entered or left. There are even gas trucks and what have you. Truck drivers are very essential.

Il n'y a pas que des aspects négatifs dans cette pandémie. Ce que j'ai aimé, c'est que nous avons reconnu nos travailleurs d'épicerie. Ces gens étaient là dès le premier jour. Je vous dirai qu'il y a même des personnes qui sont devenues très nerveuses lors de cette pandémie, parce qu'elles ne savaient pas trop quoi faire. Certaines ont souffert d'anxiété.

There aren't just negative things in this pandemic. What I appreciated was that we recognized our grocery store workers. They have been there since day one. I will also tell you that there were even people who became very nervous during the pandemic because they didn't really know what to do. Some people suffer from anxiety.

14:25

Du point de vue de la santé mentale, nous devons également reconnaître que les gens ont énormément souffert.

From a mental health perspective, we must also recognize that people suffered a great deal.

Monsieur le président, quand nous voyons ce qui se passe dans les foyers de soins aujourd'hui, nous devrions pointer du doigt le fait que nous n'avons pas suffisamment ouvert les portes aux aidants naturels. Je comprends ce qui s'est passé au Québec et ce qui se passe en Ontario et dans le monde entier en ce qui concerne les foyers de soins. Cependant, il n'en demeure pas moins que les gens peuvent nous montrer du doigt pour le fait — reconnaissons que nous avons peut-être été faibles — de ne pas avoir permis à nos aidants naturels d'être près des pensionnaires des foyers de soins qui allaient bientôt mourir. Aujourd'hui, je profite de l'occasion pour demander au gouvernement d'essayer d'ouvrir plus grand les portes à ces aidants naturels.

Mr. Speaker, when we see what's happening in nursing homes today, we should point out that we haven't opened the doors enough to informal caregivers. I understand what happened in Quebec and what is happening in Ontario and worldwide with nursing homes. However, the fact remains that people can point the finger at us—let's acknowledge that we may have been weak—for not allowing our informal caregivers to get close to nursing home residents who were going to die soon. Today, I'm taking the opportunity to call on the government to try to open doors wider to these informal caregivers.

Comme l'a dit le premier ministre, de nombreux groupes méritent nos remerciements. Je vois que mon temps de parole touche à sa fin. En terminant, je veux aussi féliciter les quatre partis politiques d'avoir travaillé ensemble pendant cette pandémie. Je reconnais qu'ils ont fait un excellent travail. Merci, Monsieur le président.

As the Premier said, many groups deserve our thanks. I see my speaking time is coming to an end. In conclusion, I also want to commend the four political parties for working together during this pandemic. I recognize that they did an excellent job. Thank you, Mr. Speaker.

^

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I certainly echo the words of the Premier and thank him for his statement in the House today. I would add that I have been hearing from gas station attendants, dollar store cashiers, and seniors' residence attendants, all who may make in the range of $12 per hour. I cannot imagine people in those jobs, on the front lines, making so little money. What a level of anxiety they must have had in the early days with no plexiglass in place, not knowing where things were headed with the pandemic here in New Brunswick or what was going to happen. I can only imagine the fear and anxiety they must have been experiencing. And I understand that they feel somewhat left out from the salary top-ups that were provided to a number of frontline workers who also were very deserving. Mr. Speaker, the Premier is talking about a second phase of top-ups, and I hope that these folks are considered in that.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je me fais assurément l'écho des propos du premier ministre, et je le remercie de sa déclaration à la Chambre aujourd'hui. J'ajouterai que j'ai entendu des témoignages de pompistes, de caissiers de magasins à un dollar et de préposés aux soins dans des résidences pour personnes âgées, qui gagnent tous environ 12 $ l'heure. Je ne peux pas imaginer que de telles personnes, qui travaillent en première ligne, gagnent si peu d'argent. Quel niveau d'anxiété elles ont dû ressentir au cours des premiers jours, sans panneaux de plexiglas en place, ne sachant pas comment allait évoluer la pandémie au Nouveau-Brunswick ni ce qui allait se passer. Je ne peux qu'imaginer la peur et l'anxiété qu'elles ont dû ressentir. Et je comprends qu'elles se sentent quelque peu exclues des compléments salariaux qui ont été accordés à un certain nombre de travailleurs de première ligne qui étaient également très méritants. Monsieur le président, le premier ministre parle d'une deuxième phase de compléments salariaux, et j'espère que ces personnes seront alors prises en compte.

I also want to acknowledge the fine work of the Clerk of the Executive Council. For people who do not realize, that is the senior public servant of all public servants in the government. Through this whole process, she has done a remarkable job in managing the public service and carrying out her duties to an incredibly high standard and to the benefit of us all.

Je tiens également à saluer l'excellent travail de la greffière du Conseil exécutif. Pour les gens qui ne le savent pas, il s'agit du plus haut fonctionnaire du gouvernement. Tout au long du processus, la greffière a fait un travail remarquable en gérant la fonction publique et en s'acquittant de ses tâches avec un niveau de compétence incroyablement élevé et dans l'intérêt de nous tous.

Finally, I would just like to acknowledge and recognize the Premier's steady hand on the tiller of our ship of state because we have been navigating uncharted waters. Through this first wave of COVID-19, we did that successfully. It is not over, and there is more danger ahead. But working together, we will do it. We will get through it. Thank you.

Enfin, j'aimerais saluer et reconnaître la main ferme du premier ministre sur la barre de notre navire, car nous avons navigué en eaux inconnues. Cette première vague de COVID-19, nous l'avons combattue avec succès. Ce n'est pas fini, et d'autres dangers nous attendent. En travaillant ensemble, toutefois, nous surmonterons ces dangers. Nous les surmonterons. Merci.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would like to begin by thanking the Premier for his leadership through this course. Early on, I remember first discussing with him the COVID-19 Cabinet committee and the makeup of it with the party leaders. I was very impressed that that extended hand was reached out not only to myself but also to the other leaders of the parties to be part of the process.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. J'aimerais commencer par remercier le premier ministre pour le leadership dont il a fait preuve tout au long de la pandémie. Je me souviens avoir discuté pour la première fois avec lui du comité du Cabinet sur la COVID-19 et de sa composition avec les chefs de parti. J'ai été très impressionné par la main tendue, non seulement à moi-même mais aussi aux autres chefs de parti, pour que nous participions au processus.

Initially, I thought it could go one way or the other. It could be just getting together as a show, or it could be one of these things that are really effective. You come

Au départ, je pensais que le processus pouvait aller dans un sens ou dans l'autre. Une telle inclusion pourrait n'être qu'un simple spectacle, ou elle pourrait

in and give your opinion and your ideas, and they are implemented. Well, the latter is what has happened and what continues to happen. We have these meetings. We cannot discuss the specifics, but when we bring issues up and talk about them, they are heeded. Oftentimes, they are implemented. So I am very honoured and proud to be part of that, especially with the success we have seen in New Brunswick. I thank the Premier for that.

être une de ces mesures qui sont vraiment efficaces. On vient, on donne son avis et ses idées, et ils sont mis en œuvre. Eh bien, c'est cette dernière éventualité qui s'est produite et qui continue de se produire. Nous avons des réunions du comité. Nous ne pouvons pas discuter des détails, mais, lorsque nous soulevons des questions et que nous en parlons, elles sont prises en compte. Souvent, nos idées sont mises en œuvre. Je suis donc très honoré et fier de participer à un tel processus, surtout avec le succès que nous avons connu au Nouveau-Brunswick. J'en remercie le premier ministre.

But I also have to think about the many essential workers who, over this time, were part of keeping society going. I remember early on when this pandemic hit, nobody knew what this was about, and there was a lot of fear. While government and the committee were telling people to stay home, stay home, stay home, grocery store workers were still ringing in your groceries. People at gas stations were still taking your money for your gas. They were working, and you could see the anxiety on their faces. This was before plexiglass, before the masks, before any type of protection. They went out and did it. I can tell you that they deserve all the credit in the world.

Je dois aussi penser, toutefois, aux nombreux travailleurs essentiels qui, tout au long de cette période, ont contribué à soutenir la société. Je me souviens que, au début de la pandémie, personne ne savait de quoi il s'agissait et que la peur était grande. Alors que le gouvernement et le comité disaient aux gens avec insistance de rester chez eux, les employés d'épicerie continuaient d'être à la caisse pour nos achats. Les employés des stations-service continuaient à accepter notre argent pour l'essence. Ils travaillaient, et on pouvait lire l'anxiété sur leur visage. C'était avant les panneaux de plexiglas, avant les masques, avant tout type de protection. Les employés se présentaient au travail et faisaient ce qu'ils avaient à faire. On peut dire qu'ils méritent tout le crédit du monde.

14:30

Nursing home workers, frontline workers… I know that our hospitals did not get hit. Thank the good Lord for that and for the work that was done here. The health care system did not get hit, but nonetheless, those people went, not knowing what would come. They deserve a lot of credit and a lot of praise.

Les travailleurs des foyers de soins, les travailleurs de première ligne… Je sais que nos hôpitaux n'ont pas été touchés. Remercions le Seigneur pour cela et pour le travail accompli ici. Le système de soins de santé n'a pas été touché, mais il n'empêche que les personnes en question se présentaient au travail sans savoir ce qui les attendait. Elles méritent beaucoup de crédit et d'éloges.

I just want to thank the Premier again for his leadership in the COVID-19 Cabinet committee and to echo his sentiment and thank all New Brunswickers for what they have done. It is truly remarkable, and they deserve a good pat on the back. Thank you, Mr. Speaker.

Je tiens à remercier une nouvelle fois le premier ministre pour son leadership au sein du comité du Cabinet sur la COVID-19, à me faire l'écho de ses sentiments et à remercier tous les gens du Nouveau-Brunswick pour ce qu'ils ont fait. Leur accomplissement est vraiment remarquable, et ils méritent une bonne tape dans le dos. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Speaker. It gives me great pleasure to rise in the Legislature this

L'hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le président. C'est pour moi un grand plaisir de prendre la parole à l'Assemblée législative cet après-midi pour rendre

afternoon to pay tribute to all New Brunswickers for helping each other in combating COVID-19.

This virus has been top of mind for all of us over the past several months, and we would not be here if it were not for the dedicated frontline health care workers across our province. Day in and day out, these health care workers, those in laboratory services, and Public Health teams across our region have been standing in front of us, ensuring that we tackle this virus head-on.

We can attribute New Brunswick's success to the fact that we got out early. We acted quickly. We got out ahead of the virus by closing schools, closing long-term care homes and hospitals to visitors and high-risk people, and implementing border measures. It was the quick, timely getting out in front that made such a difference.

It is important to note that this was at a time when many New Brunswickers were skeptical. But New Brunswickers did the right thing. They instinctively knew, and we see the benefits of that today as we look at other jurisdictions. We have also been very fortunate and blessed not to have had a super-spreader case like other provinces or major outbreaks in long-term care facilities. We have much to be thankful for there.

We can attribute this success to New Brunswickers who have taken ownership of this struggle. Government can do so much, but we cannot police 750 000 people and tell them how to act, how to behave, and how to drastically change their conduct. New Brunswickers did it willingly. They did it instinctively. They did it because that is the stuff that they are made of.

New Brunswickers have a culture of looking out for each other. They instinctively follow the golden rule. Our communities are close and tightly knit. The people of New Brunswick were not going to do anything that they thought had a chance of hurting their fellow citizens. They wanted to succeed in this, and they have shown that they are willing to accept sacrifices to make this happen.

hommage à tous les gens du Nouveau-Brunswick qui se sont entraidés dans la lutte contre la COVID-19.

Le virus est au centre de nos préoccupations depuis plusieurs mois, et nous n'en serions pas là sans le dévouement des travailleurs de la santé de première ligne de toute la province. Jour après jour, ces travailleurs de la santé, ceux des services de laboratoire et les équipes de Santé publique de toute notre région se tiennent devant nous, veillant à ce que nous nous attaquions de front à ce virus.

Nous pouvons attribuer le succès du Nouveau-Brunswick au fait que nous avons agi tôt. Nous avons agi rapidement. Nous avons pris de l'avance sur le virus en fermant les écoles, les foyers de soins de longue durée et les hôpitaux aux visiteurs et aux personnes à haut risque, ainsi qu'en mettant en œuvre des mesures frontalières. Attaquer le virus de front rapidement a fait toute la différence.

Il est important de noter que cela s'est fait à un moment où bien des gens du Nouveau-Brunswick étaient sceptiques. Les gens du Nouveau-Brunswick ont toutefois fait ce qu'il fallait. Ils ont agi instinctivement, et nous en voyons les bénéfices aujourd'hui lorsque nous regardons ce qui s'est passé dans d'autres administrations. Nous avons également été très chanceux de ne pas avoir eu de cas de superpropagation comme dans d'autres provinces, ni de flambées majeures dans des établissements de soins de longue durée. Nous avons beaucoup de raisons d'être reconnaissants à cet égard.

Nous pouvons attribuer le succès aux gens du Nouveau-Brunswick, qui se sont approprié une telle lutte. Le gouvernement peut faire beaucoup, mais nous ne pouvons pas surveiller 750 00 personnes et leur dire comment agir, comment se comporter et comment changer radicalement leurs habitudes. Les gens du Nouveau-Brunswick l'ont fait de leur plein gré. Ils l'ont fait instinctivement. Ils l'ont fait parce que telle est l'étoffe dont ils sont faits.

Il est dans la nature des gens du Nouveau-Brunswick de veiller les uns sur les autres. Ils suivent instinctivement la règle d'or. Nos collectivités sont proches et étroitement liées. Les gens du Nouveau-Brunswick n'allaient pas faire quoi que ce soit qui, selon eux, risquait de nuire à leurs concitoyens. Ils voulaient surmonter l'épreuve, et ils ont montré qu'ils étaient prêts à accepter des sacrifices pour y parvenir.

We must remind everyone that this COVID-19 virus is far from over in New Brunswick. We must be vigilant and make sure that we do not rest on the laurels of our success so far.

In closing, Mr. Speaker, I must say that we have seen great leadership from our Premier; from the COVID-19 Cabinet committee; from one of the great organizations of this project, the COVID-19 task force; from the people of the Department of Health; and from all other people. But I would be remiss if I did not close by thanking my friend and esteemed colleague, the Minister of Education and Early Childhood Development, who cannot go unthanked by all New Brunswickers for his foresight on this virus.

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président.

First, I would like to thank the minister for the speech, the statement that he delivered in this House. I have been missing him for months. I have been waiting to listen to him for many weeks now, and I am happy that he is back and that we can discuss things together.

Monsieur le président, comme je l'ai mentionné, je suis quand même heureux de voir le ministre de la Santé ici, aujourd'hui. Cela fait quand même plusieurs semaines, voire quelques mois, que nous attendons de nouvelles informations de la part du ministre. Je suis content de voir qu'il est ici et qu'il semble en pleine forme pour entreprendre cette session d'été de l'Assemblée législative.

14:35

What I will also mention is thanks to all those who have worked during this pandemic. We need to realize it is not done. We are still in the middle of this pandemic. Things are going very well, but there is nothing that is perfect. I think that we need to recognize the work of the people, the front-line workers in the Health Department, in the different hospitals, and nursing homes, retirement homes, people who have worked very heard to make sure that we can keep our most vulnerable safe in the province.

Comme vous le savez, Monsieur le président, quand nous mentionnons les professionnels et le personnel de la santé, nous parlons de toutes les personnes qui, directement ou indirectement, travaillent dans le

Nous devons rappeler à tout le monde que le virus de la COVID-19 est loin d'avoir disparu au Nouveau-Brunswick. Nous devons être vigilants et veiller à ne pas nous reposer sur nos lauriers.

En terminant, Monsieur le président, je dois dire que nous avons été témoins d'un grand leadership de la part de notre premier ministre, du comité du Cabinet sur la COVID-19, de l'un des grands organismes travaillant sur le sujet, soit le groupe de travail sur la COVID-19, des gens du ministère de la Santé et de toutes les autres personnes. Je m'en voudrais toutefois de ne pas terminer en remerciant mon ami et estimé collègue, le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, que tous les gens du Nouveau-Brunswick ne peuvent manquer de remercier pour sa clairvoyance à l'égard du virus.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker.

Tout d'abord, je voudrais remercier le ministre pour son intervention, la déclaration qu'il a faite à la Chambre. Il me manquait depuis des mois. J'attendais de l'écouter depuis de nombreuses semaines, et je suis heureux qu'il soit de retour et que nous puissions discuter ensemble.

Mr. Speaker, as I mentioned, I'm pleased to see the Minister of Health here today. We have been waiting for new information from the minister for several weeks, if not a few months. I'm pleased to see that he is here and that he seems to be in top shape to start off this summer session at the Legislative Assembly.

Je tiens également à remercier tous les gens qui ont travaillé pendant la pandémie. Nous devons prendre conscience qu'elle n'est pas terminée. Nous sommes encore au milieu de celle-ci. Les choses se passent très bien, mais rien n'est parfait. Je pense que nous devons reconnaître le travail des gens, du personnel de première ligne du ministère de la Santé, des différents hôpitaux, des foyers de soins, des résidences pour personnes âgées, le travail des gens qui ont fait de grands efforts pour s'assurer que nous puissions garder nos plus vulnérables en sécurité dans la province.

As you know, Mr. Speaker, when we mention health care professionals and staff, we're talking about all the people who, directly or indirectly, work in health care. It must be borne in mind that, in addition to those who

domaine de la santé. Il ne faut jamais oublier qu'il y a toujours des personnes qui sont à la base et qui veillent à maintenir la sécurité ou à faire le nettoyage ordinaire, en plus de celles qui fournissent les soins de santé à la population. Nous ne devons jamais oublier ces personnes.

provide health care to the public, there are always people working at the bottom who maintain security or do regular cleaning. We must never forget these people.

Nous ne devons pas oublier non plus toutes les personnes qui travaillent directement en première ligne dans les commerces et dans les industries qui ont également été reconnus comme essentiels.

We must never forget all the people, either, who work on the front line in businesses and industries and who have also been deemed essential.

Sometimes we forget all those who are working as essential workers. Sometimes we forget that they are so essential. Take the example of truckers. Take the example of the employees who are working in the grocery stores. Imagine, without them, how could we continue to eat? How could we continue to have services and products to be able to pass this pandemic? Even on those days, it is still a challenge.

Nous oublions parfois toutes les personnes qui sont des travailleurs essentiels. Parfois, nous oublions à quel point ceux-ci sont si essentiels. Pensons par exemple aux camionneurs. Pensons par exemple aux employés d'épicerie. Comment pourrait-on imaginer, sans eux, pouvoir continuer de manger? Comment pourrions-nous continuer à avoir des services et des produits pour être capables de passer à travers la pandémie? Même maintenant, c'est toujours un défi.

Nous devons donc aussi penser à ces travailleurs et travailleuses. J'ai certainement une très forte pensée pour notre médecin-hygiéniste en chef, D^re^ Russell, comme je l'ai mentionné un peu plus tôt aujourd'hui à la Chambre. J'ai une pensée spéciale pour elle, mais aussi pour tous les membres de son équipe, pour le travail que ces personnes ont fait, qu'elles font et qu'elles devront encore faire pour assurer et garantir notre sécurité. Ici, à la Chambre, nous ne sommes pas nécessairement des spécialistes en matière de santé. Nous devons faire confiance à des personnes comme D^re^ Russell et les membres de son équipe. Je tiens à les remercier encore une fois. Grâce au travail exceptionnel qu'ils ont fait, nous pouvons, sur des bases précises et tangibles, nous reposer sur eux.

So we must also think about these workers. I certainly have very high regard for our Chief Medical Officer of Health, Dr. Russell, as I mentioned in the House a little earlier today. I'm thinking of her in particular, but also of all the members of her team because of the work they have done, are doing, and will have to continue doing to ensure our safety. Here in the House, we're not necessarily health specialists. We must trust people like Dr. Russell and the members of her team. I want to thank them again. Thanks to the exceptional work they have done, we can rely on them for specific and tangible reasons.

Monsieur le président, je terminerai en remerciant encore une fois l'ensemble des intervenants et toutes les personnes qui, directement ou indirectement, ont fait toute la différence pendant cette période difficile, comme elles le feront encore à l'avenir. Merci beaucoup.

Mr. Speaker, I will finish by again thanking all stakeholders and everyone who directly or indirectly made all the difference during this difficult time, as they will continue to do in the future. Thank you very much.

Mme Mitton : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole pour remercier toutes les personnes qui ont contribué au succès de notre province jusqu'à présent dans notre lutte contre la COVID-19. Toutes les personnes de la province ont participé, mais je veux remercier tout particulièrement le personnel hospitalier, le personnel ambulancier, le personnel qui travaille dans les foyers de soins et dans les garderies et les travailleurs et travailleuses dans les

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. It's a pleasure for me to rise to thank all the people who have contributed to our province's success so far in our fight against COVID-19. Everyone in the province was part of it, but I especially want to thank the hospital staff, ambulance staff, nursing home staff, day care staff, grocery store and farm workers, and people making deliveries.

épiceries et dans les fermes, ainsi que les personnes qui font les livraisons.

Il y a beaucoup de gens qui ont continué à travailler et à nous servir dans nos collectivités. Ceux et celles qui ont travaillé en première ligne pendant la pandémie ont été jugés essentiels, mais leur valeur n'a pas toujours été reconnue. Beaucoup n'ont pas accès à des congés de maladie payés, ce qui est désormais un problème de santé publique. Certains ont des salaires qui ne reflètent pas leur valeur. Nous devons nous assurer que les travailleurs essentiels et tous les travailleurs ont des salaires décents.

A lot of people in our communities have continued to work and serve us. Those who worked on the front line during the pandemic were deemed essential, but their value has not always been recognized. Many don't have access to paid sick leave, which is now a public health problem. Some have wages that don't reflect their worth. We must ensure that essential workers and all workers have decent wages.

Comme nous le savons, la pandémie n'est pas terminée. Nous devons résoudre les problèmes avec lesquels sont aux prises les travailleurs. C'est à notre portée, même pendant la pandémie, et c'est peut-être encore plus urgent en raison de la pandémie. Encore une fois, je tiens à remercier tous les travailleurs essentiels et toutes les personnes qui ont contribué à ce que les choses aillent bien jusqu'à présent. Merci, Monsieur le président.

As we know, the pandemic is not over. We must solve the problems workers are facing. This is within our reach, even during the pandemic, and it may be even more urgent because of the pandemic. Again, I want to thank all essential workers and everyone who contributed to making things go well so far. Thank you, Mr. Speaker.

14:40

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. You know, I believe that, in politics, we need to criticize when criticism is warranted, and we need to give applause when applause is warranted. When you look at a global pandemic like this . . . Well, we have seen other ones. However, here in New Brunswick, in modern day, I guess, as we look across the globe, we have fared exceptionally well. I would like to just take this opportunity to give kudos to the Minister of Health. I mean, he is the Minister of Health. Again, when he has done wrong, we have been the first to criticize. When he does right, he deserves applause. At this point, I would like to acknowledge that he has done a good job in terms of health care in this pandemic.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. En politique, vous savez, je crois que nous devons critiquer quand la critique est justifiée et applaudir quand les applaudissements sont mérités. Quand on considère une pandémie mondiale comme celle-ci… Eh bien, nous en avons vu d'autres. Cependant, ici au Nouveau-Brunswick, dans les temps modernes, je suppose, si nous considérons la situation mondiale, nous nous en sommes exceptionnellement bien sortis. Je voudrais simplement profiter de l'occasion pour féliciter le ministre de la Santé. À vrai dire, il est le ministre de la Santé. Encore une fois, lorsqu'il a fait des erreurs, nous avons été les premiers à le critiquer. Lorsqu'il agit correctement, il mérite des applaudissements. À ce stade, je voudrais souligner qu'il a fait du bon travail en matière de soins de santé pendant cette pandémie.

I think of when we talk about seniors in hospitals. Since I have been elected and before I was elected, we used to talk about this constantly. For over a decade, government after government talked about having too many seniors in hospitals, how we were going to get them out, and where we were going to put them. Government after government talked about nursing homes and what we were going to do because seniors were tying up the beds in the hospitals. In a matter of two to three weeks, we had the problem solved. I

Je pense à la question des personnes âgées dans les hôpitaux. Nous en parlons constamment depuis que je suis élu, et nous en parlions autant avant. Pendant plus d'une décennie, les gouvernements se sont succédé pour dire qu'il y avait trop de personnes âgées dans les hôpitaux, comment nous allions les en sortir et où nous allions les placer. Les uns après les autres, les gouvernements ont parlé des foyers de soins et de ce que nous allions faire face au fait que les personnes âgées accaparaient les lits d'hôpitaux. En l'espace de

acknowledge the Minister of Social Development, as well, who I am sure played a part in that. There is no question.

deux ou trois semaines, nous avons résolu le problème. Je salue également la ministre du Développement social, qui, j'en suis sûr, a joué un rôle à cet égard. Cela ne fait aucun doute.

There is a wise saying that says: Never let a crisis go to waste. I think that there is an opportunity here right now to make sure that all the good things that have been done continue to go forward. What I am afraid of is that, in six months, we will be back here wondering why we went back to the way we used to be. This is an opportunity that we have never seen for government to seriously restructure itself in health care, taxes, regulation, and everything that government does. It should be a more efficient, leaner, and streamlined government when we come out of this pandemic. I believe that we can do it. We have got to work together, albeit having fair criticism. Fair opposition is good. We can be a beacon for this country on how politics can operate in making New Brunswick the best place it can be. Thank you, Mr. Speaker.

Un sage proverbe dit qu'il ne faut jamais gaspiller une crise. Je pense que l'occasion se présente aujourd'hui de faire en sorte que toutes les bonnes choses qui ont été faites continuent d'aller de l'avant. Je crains que, dans six mois, nous nous retrouvions ici, nous demandant pourquoi nous sommes revenus à notre façon antérieure de faire les choses. Le gouvernement a une occasion inédite de se restructurer sérieusement en matière de soins de santé, de fiscalité, de réglementation et de tout ce qu'il fait. Au sortir de la pandémie, le gouvernement devrait être plus efficient, moins lourd et plus simplifié. Je pense que nous pouvons y arriver. Nous devons travailler ensemble, sans exclure la juste critique. Une opposition loyale est une bonne chose. Nous pouvons être un exemple pour le pays quant à la façon dont la politique peut fonctionner pour faire du Nouveau-Brunswick le meilleur endroit possible. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Urquhart: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to thank New Brunswickers for their support in flattening the curve of COVID-19. The past 12 weeks have not been easy. It has been challenging for every one of those who were separated from family and friends. But in challenging times, New Brunswickers show their best. We have been there for one another when it's mattered most. We have helped family, friends, and strangers in a time of need.

L'hon. M. Urquhart : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour remercier les gens du Nouveau-Brunswick de leur soutien à l'aplanissement de la courbe de la COVID-19. Les 12 dernières semaines n'ont pas été faciles. Elles ont été difficiles pour toutes les personnes qui ont été séparées de leur famille et de leurs amis. Or, dans les moments difficiles, les gens du Nouveau-Brunswick montrent le meilleur d'eux-mêmes. Nous avons été présents les uns pour les autres dans les moments où cela comptait le plus. Nous avons aidé nos familles, nos amis et des étrangers qui se trouvaient dans le besoin.

As Minister of Public Safety, I want to offer special recognition to the staff of my department. I thank the entire team of the Department of Public Safety, including the Emergency Measures Organization, our peace officers, sheriffs, public health inspectors, and correctional officers.

En tant que ministre de la Sécurité publique, je tiens à saluer tout particulièrement le personnel de mon ministère. Je remercie toute l'équipe du ministère de la Sécurité publique, y compris l'Organisation des mesures d'urgence, nos agents de la paix, nos shérifs, nos inspecteurs de la santé publique et nos agents des services correctionnels.

The Provincial Emergency Operations Centre, chaired by NB EMO Director Greg MacCallum, brings together key departments in the provincial and federal government, including the Canadian Armed Forces and organizations such as the Canadian Red Cross, for a whole-of-society response to emergencies. Later today, EMO will be entering its 112th day of activation. It has plenty of recent experience

Le Centre provincial des opérations d'urgence, présidé par Greg MacCallum, directeur de l'OMU NB, réunit les ministères clés des gouvernements provincial et fédéral, y compris les Forces armées canadiennes et des organisations telles que la Croix-Rouge canadienne, aux fins d'une réponse aux situations d'urgence de la part de l'ensemble de la société. Plus tard aujourd'hui, l'OMU amorcera son 112e jour

coordinating responses when events such as flooding, hurricanes, and ice storms have hit our province. The response to COVID-19 is the longest sustained period of activation that it has ever been involved in. Working together, its members stood up for traffic control points and an emergency depot for goods and personal protective equipment to ensure your public safety.

d'activation. Elle compte beaucoup d'expérience récente dans la coordination des interventions lors d'évènements tels que des inondations, des ouragans et des tempêtes de verglas qui ont frappé notre province. La réponse à la COVID-19 est la plus longue période d'activation soutenue à laquelle elle a jamais participé. En travaillant de concert, ses membres ont mis en place des points de contrôle de la circulation et un dépôt d'urgence pour les articles et l'équipement de protection individuelle afin d'assurer la sécurité du public.

Working together, we have all accomplished some of these remarkable things. This spirit will continue to be important in the weeks and months ahead. I hope that the Assembly will join me in offering thanks to all those who have worked through this pandemic. Thank you.

En travaillant ensemble, nous avons tous accompli certaines des choses remarquables du genre. Un tel esprit restera important dans les semaines et les mois à venir. J'espère que l'Assemblée se joindra à moi pour remercier tous les gens qui ont travaillé pendant la présente pandémie. Merci.

Mr. Horsman: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the minister for his statement. Yes, this side of the House, as well—and I know that everybody in the audience here today—wishes to thank the Department of Public Safety and also EMO. As a former Minister of Public Safety, I know personally the great work that those in the department always do and have done to protect our province and our people.

M. Horsman : Merci, Monsieur le président. Je tiens à remercier le ministre pour sa déclaration. Oui, ce côté-ci de la Chambre souhaite également remercier le ministère de la Sécurité publique ainsi que l'OMU, et je sais que c'est aussi le cas de toutes les personnes dans l'auditoire ici aujourd'hui. En tant qu'ancien ministre de la Sécurité publique, je connais personnellement l'excellent travail que les employés du ministère font et ont fait pour protéger notre province et notre population.

I also wish to thank all those who have played a huge role in keeping us all safe. To Dr. Russell and her team, thank you. Thank you for your guidance during this difficult time. To the doctors, nurses, home care workers, taxi drivers, truckers, convenience store operators, grocery store operators . . . I know that I am going to miss some, and I apologize. But they know who they are and we in here all know who they are—a huge thank-you for keeping our province going forward, beating this pandemic, and continuing for future generations. Thank you, Mr. Speaker.

Je tiens également à remercier tous les gens qui ont joué un rôle énorme pour assurer notre sécurité à tous. À la D[re] Russell et à son équipe, merci. Merci de nous avoir guidés pendant cette période difficile. Aux médecins, au personnel infirmier, aux préposés aux soins à domicile, aux chauffeurs de taxi, aux camionneurs, aux exploitants de dépanneurs et d'épiceries… Je sais que je vais en oublier, et je m'en excuse. Mais ils savent qui ils sont, et nous savons tous ici qui ils sont. Un grand merci à eux pour avoir permis à notre province de continuer d'aller de l'avant, d'avoir vaincu cette pandémie et de se maintenir pour les générations futures. Merci, Monsieur le président.

14:45

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the Minister of Public Safety for his statement. One of the things that I think is important to recognize happened during this first wave of COVID-19 is that senior managers within the public service decided that what needed to happen right off the bat was to knock down the silos between departments and within departments, between different branches, so that they

M. Coon : Merci, Monsieur le président, et merci au ministre de la Sécurité publique pour sa déclaration. L'une des choses qui se sont produites au cours de cette première vague de COVID-19 et qu'il est à mon avis important de reconnaître, c'est que les cadres supérieurs des services publics ont décidé que ce qu'il fallait faire dès le départ, c'était d'abattre les cloisons entre les ministères et au sein des ministères, entre les

could effectively provide the horsepower to deal with the pandemic in New Brunswick. That enabled important partnerships to occur between the Department of Public Safety, the Department of Health, the Executive Council Office, and the Cabinet committee on COVID-19, for that matter, and others. Without that kind of restructuring, I do not believe we would be where we are today. There was vision and leadership in the decisions that were made early on to do that kind of restructuring.

différentes directions, afin qu'ils puissent produire efficacement la force nécessaire pour faire face à la pandémie au Nouveau-Brunswick. Une telle orientation a permis d'établir d'importants partenariats entre le ministère de la Sécurité publique, le ministère de la Santé, le Bureau du Conseil exécutif, le comité du Cabinet sur la COVID-19, à vrai dire, et d'autres encore. Sans un tel type de restructuration, je ne pense pas que nous serions là où nous en sommes aujourd'hui. Les décisions qui ont été prises tôt pour procéder à ce type de restructuration étaient empreintes de vision et de leadership.

Mr. Speaker, there are some outstanding individuals in Public Safety and across the public service that, certainly, as a member of the COVID-19 Cabinet committee, I have come into contact with. All New Brunswickers should be proud of them and proud to know that such outstanding individuals are working on their behalf—tirelessly, really—and often for many days away from their families, week in and week out, during this period. I salute them and their families. Thank you.

Monsieur le président, il y a des personnes exceptionnelles à Sécurité publique et dans l'ensemble des services publics avec lesquelles, en tant que membre du comité du Cabinet sur la COVID-19, j'ai été en contact. Tous les gens du Nouveau-Brunswick devraient être fiers d'elles et fiers de savoir que des personnes aussi remarquables travaillent en leur nom, et cela vraiment sans relâche, et souvent pendant de nombreux jours loin de leurs familles, semaine après semaine, au cours de la présente période. Je les salue, ainsi que leurs familles. Merci.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would like to thank the minister for bringing that statement forward. I tend to agree that the importance of what has been accomplished by the Department of Public Safety and those working the front lines is commendable. I think of the many officers who are out there day in and day out, keeping guard on the borders and doing what they can to protect New Brunswickers and keep everybody safe in regard to the pandemic. There are a lot of people who work behind the scenes that the public obviously does not see. As an MLA and party leader, I know that there have been many times that I have sent text messages or sent off emails in urgency on a Saturday night. I would get a call. Actually, I got a call just last week, at nine o'clock on a Saturday night. It was urgent. I was able to get the answer that I needed at that time. Staff go around the clock. That is remarkable and commendable.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je voudrais remercier le ministre d'avoir fait une telle déclaration. Je suis assez d'accord pour dire que ce qui a été accompli par le ministère de la Sécurité publique et les gens qui travaillent en première ligne est important et louable. Je pense aux nombreux agents qui, jour après jour, surveillent les frontières et font ce qu'ils peuvent pour protéger les gens du Nouveau-Brunswick et assurer la sécurité de tous face à la pandémie. Il y a beaucoup de gens qui travaillent dans les coulisses et que le public ne voit évidemment pas. En tant que député et chef de parti, il m'est arrivé à maintes reprises d'envoyer des messages textes ou des courriels en urgence un samedi soir. Je recevais un appel. En fait, j'ai reçu un appel pas plus tard que la semaine dernière, à 21 h un samedi soir. C'était urgent. J'ai pu obtenir la réponse dont j'avais besoin à ce moment-là. Le personnel travaille jour et nuit. C'est remarquable et louable.

For Public Safety and EMO, emergencies are nothing new. That is what they specialize in. I can tell you that they do it exceptionally well. When we were dealing with the fire in Minto over the holidays, what they did was incredible. This is a much bigger event, larger in scale in terms of the whole province of New Brunswick, and they have still lived up to the challenges. There are always going to be issues and

Pour Sécurité publique et l'OMU, les situations d'urgence n'ont rien de nouveau. C'est leur spécialité. Je peux vous dire qu'elles les gèrent exceptionnellement bien. Lorsque nous avons dû faire face à l'incendie de Minto pendant les fêtes, leur action a été incroyable. Il s'agit à présent d'un évènement beaucoup plus important, à plus grande échelle, car il touche l'ensemble du Nouveau-Brunswick, mais elles ont toujours été à la hauteur des défis. Il y aura toujours

problems, no question, but they need to be worked through as time goes on.

My hat is off to the Department of Public Safety and the minister as well as those who work on the front lines and those who work behind the scenes to keep New Brunswick moving forward in a healthy and safe way. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure to rise in the House today.

Although we have all been working hard during the past two months, it is nice to return to the Legislative Assembly and to continue our government's hard work on behalf of the province that we love.

Mr. Speaker, I am very pleased to remind New Brunswickers today that an increase was provided to social assistance recipients in single-person households on May 1. The last time social assistance rates increased in our province was in April 2014, while single, employable clients are receiving their first increase since 2010. The Department of Social Development remains committed, even during a pandemic, to providing aid to New Brunswickers in need. We are focused on supporting the most vulnerable in our province, and one such focus is social assistance reform.

As part of our commitment to dependable public health care, we were pleased to announce in our 2020-21 budget that our government would be investing $5.4 million to increase rates for individuals. The investment fell under the Transitional Assistance Program, the Transitional Assistance Program—Single Employable, and the Extended Benefits Program. The rates paid to clients under these programs increased by 5% on May 1.

14:50

Going forward, in addition to the rate increase, on April 1 of each year, these same rates will be indexed to growth in the New Brunswick Consumer Price Index which will benefit approximately 15 000 New

des défis et des problèmes, sans aucun doute, mais ils doivent être affrontés au fur et à mesure.

Je tire mon chapeau au ministère de la Sécurité publique et au ministre, ainsi qu'aux personnes qui travaillent en première ligne et à celles qui travaillent dans l'ombre pour que le Nouveau-Brunswick continue d'avancer de façon saine et sécuritaire. Merci, Monsieur le président.

Mme Shephard : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui.

Bien que nous ayons tous travaillé dur au cours des deux derniers mois, il est agréable de revenir à l'Assemblée législative et de poursuivre le travail acharné de notre gouvernement au nom de la province que nous aimons.

Monsieur le président, j'ai le grand plaisir de rappeler aujourd'hui aux gens du Nouveau-Brunswick qu'une augmentation a été accordée à compter du 1er mai aux bénéficiaires d'aide sociale dans les ménages composés d'une seule personne. La dernière augmentation des taux d'aide sociale dans notre province remonte à avril 2014, alors que les clients célibataires aptes au travail recevaient leur première augmentation depuis 2010. Le ministère du Développement social demeure engagé, même pendant une pandémie, à fournir de l'aide aux gens du Nouveau-Brunswick dans le besoin. Nous nous consacrons à soutenir les plus vulnérables de notre province, et la réforme de l'aide sociale est l'une de nos priorités.

Dans le cadre de notre engagement à fournir des soins de santé publics fiables, nous avons eu le plaisir d'annoncer dans notre budget pour 2020-2021 que notre gouvernement investirait 5,4 millions pour augmenter les taux pour les personnes. L'investissement relevait du programme d'assistance transitoire, du programme d'assistance transitoire - célibataire employable et du programme de prestations prolongées. Les taux payés aux clients dans le cadre de ces programmes ont augmenté de 5 % le 1er mai.

À l'avenir, en plus de l'augmentation des taux, le 1er avril de chaque année, ces mêmes taux seront indexés en fonction de la croissance de l'Indice des prix à la consommation du Nouveau-Brunswick, ce qui profitera à environ 15 000 personnes du Nouveau-Brunswick. Une telle mesure nous permet de protéger

Brunswickers. By doing this, we are protecting the purchasing power of our clients receiving assistance.

Mr. Speaker, we are building on the momentum of addressing priority areas, momentum that we have established since forming government. We will continue to work together for New Brunswickers who need us. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. I agree with the minister that it is great to be back in the Legislative Assembly. It is great to see all the colleagues from all parties and to be working together. I think that that is extremely important. When we work together and realize that there are many vulnerable New Brunswickers who rely on us being able to make good, sound decisions that can help them in their daily lives, I do not think that there is a more important job than that.

I am very pleased to see that there is going to be an increase for those individuals, and I am hoping that we will see the same for families and those living with disabilities. We can never forget how important it is to help those who need that hand up. As much as we want to be lean, we need to remember that there are many people who are counting on us to be able to help them get through these hard times. This has been very evident as we have seen, during the pandemic, those who are fearful of losing their jobs.

I would like to commend the federal government for its quick action and taking the initiatives that it has taken to help those in need at the time that they need it. The federal government did not wait around for anyone else to act. The federal government looked after Canadians in a way that lessened the amount of anxiety that would have happened. We can never lose sight of that. It was very important that Canadians realized that they have a government that was looking after them immediately, and it did not wait. For that, I am extremely grateful because that meant that many New Brunswickers were able to stay home. They were able to stay home and listen to what the experts were telling us—to self-isolate, stay home, and do not go out. That saved a lot of people from suffering. I am glad to see this raise, and I am very pleased—

le pouvoir d'achat de nos clients bénéficiaires de l'aide.

Monsieur le président, nous poursuivons sur la lancée des domaines prioritaires, lancée que nous avons établie depuis que nous formons le gouvernement. Nous continuerons à travailler de concert pour les gens du Nouveau-Brunswick qui ont besoin de nous. Merci, Monsieur le président.

Mme Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis d'accord avec la ministre pour dire qu'il est formidable d'être de retour à l'Assemblée législative. Il est formidable de voir tous les collègues de tous les partis et de travailler ensemble. Je pense que c'est extrêmement important. Lorsque nous travaillons ensemble et que nous prenons conscience que de nombreuses personnes vulnérables du Nouveau-Brunswick comptent sur notre capacité à prendre de bonnes décisions judicieuses qui peuvent les aider dans leur vie quotidienne, je ne pense pas qu'il y ait un travail plus important que celui-là.

Je suis très contente de voir qu'il y aura une augmentation pour les personnes en question, et j'espère que nous verrons la même chose pour les familles et pour les personnes vivant avec un handicap. Nous ne devons jamais oublier à quel point il est important d'aider les personnes qui ont besoin d'un coup de main. Même si nous voulons une gouvernance moins lourde, nous devons nous rappeler que de nombreuses personnes comptent sur nous pour les aider à traverser cette période difficile. Cela a été très évident lorsque nous avons vu, pendant la pandémie, les personnes craignant de perdre leur emploi.

Je voudrais féliciter le gouvernement fédéral pour sa rapidité d'action et les initiatives qu'il a prises pour aider les personnes dans le besoin au moment où elles en ont besoin. Le gouvernement fédéral n'a pas attendu que quelqu'un d'autre agisse. Il s'est occupé des gens du Canada d'une manière qui a permis d'atténuer l'anxiété qu'ils auraient pu ressentir. Nous ne devons jamais perdre cela de vue. Il était très important que les gens du Canada se rendent compte qu'ils avaient un gouvernement qui s'occupait d'eux immédiatement, sans attendre. Je lui en suis extrêmement reconnaissante, car cela a permis à bien des gens du Nouveau-Brunswick de rester chez eux. Ils ont pu rester chez eux et écouter ce que les experts nous disaient, à savoir s'isoler, rester chez soi et ne pas sortir. Cela a évité à beaucoup de gens de souffrir. Je

suis contente de voir l'augmentation en question, et j'ai le grand plaisir…

Mr. Speaker: Time, member. We will take a 20-second break so that we can change the interpreter.

Le président : Votre temps est écoulé, Madame la députée. Nous allons faire une pause de 20 secondes pour changer d'interprète.

(Interjections.)

(Exclamations.)

Mr. Speaker: I would never do that.

Le président : Je ne ferais jamais cela.

M. Coon : Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker.

I want to thank the Minister of Social Development for her statement and recognize the progress that is being made here, in particular to index social assistance rates to inflation, which will ensure that the buying power for those on social assistance will not suffer the way that it has over the past 6 to 10 years. Successive governments were unable to do that, so this is a big step forward.

Je tiens à remercier la ministre du Développement social pour sa déclaration et à saluer les progrès réalisés dans le domaine, en particulier l'indexation des taux d'aide sociale en fonction de l'inflation, ce qui garantira que le pouvoir d'achat des bénéficiaires d'aide sociale ne sera pas affecté comme il l'a été au cours des 6 à 10 dernières années. Les gouvernements successifs n'ont pas été en mesure de le faire, de sorte qu'il s'agit d'un grand pas en avant.

The second thing is that the increase to social assistance itself is a step—not a big step, but a step. When you are living on social assistance, Mr. Speaker, a bus ticket is an expensive item. A bus ticket is an expensive item. This little bit of extra income will be helpful, but it is by no means sufficient. Mr. Speaker, we have nowhere else to look for comparison than the decisions that both the provincial government and the federal government made in terms of what is an acceptable income to get by on when you lose your source of income.

Deuxièmement, l'augmentation de l'aide sociale elle-même est un pas en avant, non pas un grand pas mais un pas. Lorsqu'on vit de l'aide sociale, Monsieur le président, un billet d'autobus est un article coûteux. Un billet d'autobus, c'est cher. Le petit revenu supplémentaire accordé sera utile, mais il n'est en aucun cas suffisant. Monsieur le président, nous n'avons pas d'autre point de comparaison que les décisions prises à la fois par le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral pour déterminer ce qui constitue un revenu acceptable pour vivre lorsque l'on perd sa source de revenus.

In New Brunswick's case, in terms of the bridge funding that was provided for people who lost their income or their livelihood, it was $900 for two weeks, or $1 800 if you looked at it over a month. When the federal program eventually kicked in and took over, it was $2 000 a month, Mr. Speaker, that was regarded as being what is necessary to get by on. In fact, prior to the 5% increase, here in New Brunswick, people on social assistance were making $537 per month, and those with proven disabilities were making $663 per month. What a difference, Mr. Speaker. We are going to have to work very hard to close that gap. Thank you, Mr. Speaker.

Dans le cas du Nouveau-Brunswick, le financement provisoire accordé aux personnes ayant perdu leur revenu ou leur moyen de subsistance était de 900 $ pour deux semaines, ou de 1 800 $ pour un mois. Lorsque le programme fédéral est finalement entré en vigueur et a pris le relais, c'est 2 000 $ par mois, Monsieur le président, qui a été considéré comme nécessaire pour s'en sortir. En fait, avant l'augmentation de 5 %, ici au Nouveau-Brunswick, les bénéficiaires d'aide sociale recevaient 537 $ par mois, et les personnes ayant des incapacités démontrées recevaient 663 $ par mois. Quelle différence, Monsieur le président. Nous allons devoir travailler très fort pour combler un tel écart. Merci, Monsieur le président.

14:55

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. You know, when I look at Social Development and social assistance… I have received several emails and phone calls related to people with disabilities. For folks in our province who have a disability and who cannot work, it is nice to see that bump. I think it is important, and I think that, as a civilized society, we need to ensure that we look after those folks with disabilities.

I think it is equally important, for those who are on social assistance and do not have disabilities, that a greater emphasis is put on the labour force and reintegrating them into that labour force, especially when you look at our farms and food processing plants that are begging for labourers. We need more flexibility and programs to give those people the opportunity to get into the labour force and to break that cycle. I think they are two separate things.

I have always been a strong advocate for people who live with disabilities and who struggle through their day-to-day. The amount that they are getting is small and insignificant. None of us, and no one else, could possibly live off that. We need to do what we can to help those folks. For those who do not have disabilities, we have to find ways to get them off the system and provide that type of employment that betters their lives and society as a whole.

I thank the minister for bringing forward that increase, and I hope, again, that the good bulk of it is allocated to those who live with disabilities. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Holland : Bonjour, Monsieur le président. Merci. C'est un plaisir pour moi de retrouver mes collègues à la Chambre aujourd'hui et de pouvoir parler avec eux.

It is a pleasure to stand here and have a conversation with my colleagues from all sides of the Legislature. New Brunswick has been awaiting the long and hot days of summer. It would seem that those have descended upon us. It is important for us to understand that with those beautiful days of summer weather,

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Vous savez, quand je considère Développement social et l'aide sociale… J'ai reçu plusieurs courriels et appels téléphoniques concernant les personnes handicapées. Pour les gens de notre province qui ont un handicap et qui ne peuvent pas travailler, c'est bien d'avoir un tel coup de pouce. Je pense que c'est important et que, en tant que société civilisée, nous devons nous assurer de prendre soin des personnes handicapées.

Je pense qu'il est tout aussi important, dans le cas des personnes qui bénéficient d'aide sociale et qui ne sont pas handicapées, de mettre davantage l'accent sur leur réintégration au sein de la population active et sur le marché du travail, compte tenu en particulier du fait que nos exploitations agricoles et nos usines de transformation des produits alimentaires ont besoin de travailleurs. Nous avons besoin de plus de flexibilité et de programmes pour donner à ces personnes la possibilité d'entrer sur le marché du travail et de briser le cycle. Je pense qu'il s'agit de deux choses distinctes.

J'ai toujours été un fervent défenseur des personnes qui vivent avec un handicap et qui luttent au quotidien. Le montant qu'elles reçoivent est faible et insignifiant. Aucun d'entre nous, et personne d'autre, ne pourrait en vivre. Nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour aider ces personnes. Dans le cas de celles qui ne sont pas handicapées, nous devons trouver des moyens de les sortir du système et de leur fournir un type d'emploi qui améliore leur vie et qui est utile à la société dans son ensemble.

Je remercie la ministre d'avoir proposé l'augmentation en question, et j'espère, une fois encore, que la majeure partie de la somme sera allouée aux personnes en situation de handicap. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Holland: Hello, Mr. Speaker. Thank you. It's a pleasure for me to see my colleagues in the House again today and be able to talk to them.

C'est un plaisir d'être ici et de discuter avec mes collègues de tous les côtés de l'Assemblée législative. Le Nouveau-Brunswick attendait les longues et chaudes journées de l'été. Il semblerait qu'elles soient arrivées. Il est important que nous comprenions que ces belles journées d'été s'accompagnent de certains

there come some challenges and there come some dangers in the form of risks of forest fires.

The province of New Brunswick has been under a complete fire ban since May 18. In that period of time, we have had over 200 reported fires, 70 of which have been reported in the past week, and 1 of which has gone from ignition to consuming over 400 ha within hours. This is a serious situation that we are facing in this beautiful province that is filled with natural resources. It is serious, but I want to assure the members in the Chamber, as well as all New Brunswickers, that our department, our forest fire resources, as well as NGOs and other private-sector businesses are working hard to protect not only our natural resources but also homes, cottages, citizens, and wildlife, all the aspects of our natural resources within a forest sector.

That being the case, our forest fire department is working significantly hard to protect and prevent issues related to forest fires. We can do our part as well. It is dry. It is very hot. It is going to get even more so over the next couple of days. I am here to implore us, as New Brunswickers, to please avoid our forested sections of New Brunswick for the foreseeable future. We will have cooler temperatures, and we will return to the point where it is a lot safer. When it is so dangerous, I am asking all New Brunswickers to please avoid the forested areas of New Brunswick. One careless spark or an unfortunate accident could have a devastating effect on our natural resources, our forests, and far beyond that. I know that all New Brunswickers will unite behind this, and I thank them in advance for making sure that we avoid entering into the forest during this very dangerous time. Thank you very much, Mr. Speaker.

15:00

M. Bourque : Merci, Monsieur le président.

It is a pleasure to be back in the House. I also want to take this opportunity to thank all the frontline workers, all the truckers, all the farmers—we all know them—and everybody I did not mention who is at the forefront of this battle. Thank you to all New Brunswickers for

défis et de certains dangers sous la forme de risques d'incendies de forêt.

Le Nouveau-Brunswick fait l'objet d'une interdiction totale de feu depuis le 18 mai. Au cours de cette période, plus de 200 incendies ont été signalés, dont 70 au cours de la semaine écoulée, et l'un d'entre eux est passé du stade de démarrage à celui de destruction de plus de 400 ha en quelques heures. C'est une situation grave à laquelle nous sommes confrontés dans notre magnifique province qui regorge de ressources naturelles. Elle est grave, mais je tiens à assurer aux parlementaires, ainsi qu'à tous les gens du Nouveau-Brunswick, que notre ministère, nos ressources en matière de lutte contre les incendies de forêt, ainsi que les ONG et d'autres entreprises du secteur privé travaillent d'arrache-pied pour protéger non seulement nos ressources naturelles mais aussi les domiciles, les chalets, les gens et la faune, toutes les composantes de nos ressources naturelles dans un secteur forestier.

Cela étant, notre service de lutte contre les incendies de forêt travaille très dur pour protéger les forêts contre les incendies et prévenir ceux-ci. Nous pouvons également faire notre part. Le temps est sec. Il fait très chaud. La situation va encore s'aggraver au cours des prochains jours. J'insiste vivement pour que nous, les gens du Nouveau-Brunswick, évitions les zones forestières de la province dans un avenir prévisible. Nous aurons des températures plus fraîches, et nous reviendrons à un niveau de sécurité beaucoup plus élevé. Alors que la situation est à ce point dangereuse, je demande à tous les gens du Nouveau-Brunswick d'éviter les zones forestières de la province. Une étincelle causée par imprudence ou un accident malheureux pourrait avoir un effet dévastateur sur nos ressources naturelles, nos forêts et bien plus encore. Je sais que tous les gens du Nouveau-Brunswick seront d'accord là-dessus, et je les remercie à l'avance de veiller à éviter de pénétrer dans la forêt en cette période très dangereuse. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker.

C'est un plaisir d'être de retour à la Chambre. Je veux aussi profiter de l'occasion pour remercier tous les travailleurs de première ligne, tous les camionneurs, tous les agriculteurs — nous les connaissons tous — et tous ceux que je n'ai pas mentionnés et qui sont à l'avant-garde de la présente bataille. Merci à tous les

making this work. We are going to continue to work with government to make it work.

gens du Nouveau-Brunswick de faire en sorte que cette bataille soit efficace. Nous allons continuer à travailler avec le gouvernement pour qu'elle soit fructueuse.

With regard to the minister's statement, I completely agree with him. Yes, it is hot and dry weather. Yes, the forests of New Brunswick are vulnerable right now. We all have to play our part in making sure that our forests remain forests and that we can benefit from them from both an ecotourism point of view and an economic point of view.

En ce qui concerne la déclaration du ministre, je suis tout à fait d'accord avec lui. Oui, le temps est chaud et sec. Oui, les forêts du Nouveau-Brunswick sont vulnérables en ce moment. Nous devons tous faire notre part pour nous assurer que nos forêts restent des forêts et que nous puissions en bénéficier sur les plans écotouristique et économique.

Je tiens aussi à remercier tous les gardes forestiers et tous les fonctionnaires du ministère des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie pour le beau travail qu'ils font. Espérons que, au Nouveau-Brunswick, surtout en cette période que nous traversons, et étant donné que nous sommes appelés à rester davantage dans la province, nous pourrons profiter de toutes les belles ressources naturelles qui nous entourent. Évidemment, il y a les forêts, mais il y a aussi les plages, les parcs, les rivières ou les lacs. Profitons-en et sortons. Toutefois, faisons attention, soyons prudents et assurons-nous de garder ces endroits aussi beaux et sécuritaires. Voilà ce que j'avais à dire. Merci, Monsieur le président.

I also want to thank all the forest rangers and officials in the Department of Natural Resources and Energy Development for the great work they're doing. Since we are being asked to stay in the province more, let's hope we can take advantage of all the beautiful natural resources that are around us in New Brunswick, especially in this time we're going through. Obviously, there are forests, but there are also beaches, parks, rivers, and lakes. Let's take advantage of them and go out. However, pay attention, be careful, and keep these places beautiful and safe. That's what I had to say. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je veux réitérer ce qu'ont dit mes collègues à ce propos : C'est vraiment dans l'intérêt du public — tous les gens du Nouveau-Brunswick — et, surtout, de nos pompiers et des personnes qui combattent ces incendies, et pour leur sécurité, que nous respectons les consignes d'interdiction de brûlage dans la province.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I want to reiterate what my colleagues have said about this: It's really in the interest of the public—of all New Brunswickers—especially our firefighters and the people who fight these fires, and for their safety, that we comply with the burn ban in the province.

En fait, il y a actuellement un incendie de forêt qui brûle à une quinzaine de kilomètres de chez moi. C'est un grand incendie qui s'étend sur 400 ha entre Rogersville et Blackville. Hier encore, quand j'ai vu la première photo de l'incendie prise par mon voisin, j'ai eu l'impression que la fumée sortait de notre grange. J'ai immédiatement téléphoné à mon beau-père pour m'assurer que ce n'était pas le cas. Il y a tout le stress que cela fait subir aux gens qui habitent à proximité de ces endroits à l'idée qu'ils risquent de perdre tout ce pour quoi ils ont travaillé toute leur vie. Il y a la mise en danger de la vie des gens qui doivent aller combattre ces incendies, ce qu'ils font pour le bien commun.

In fact, a forest fire is currently burning about 15 km from my home. It's a large fire extending 400 ha between Rogersville and Blackville. Even yesterday, when I saw the first photo of the fire taken by my neighbour, I had the impression the smoke was coming out of our barn. I immediately called my father-in-law to make sure that wasn't the case. People living near these places suffer all the stress of the idea that they risk losing everything they have worked for for their entire lives. It risks the lives of the people who have to fight these fires, which they do for the common good.

Je vais faire comme le ministre et mon collègue du Parti libéral et dire aux gens du Nouveau-Brunswick

I'm going to do as the minister and my colleague from the Liberal Party did and tell New Brunswickers to act

d'agir de façon vraiment responsable et de respecter mère Nature. C'est clair qu'il va y avoir des incendies spontanés, car, à un moment donné, il va y avoir des éclairs. Toutefois, les incendies provoqués par des activités humaines sont évitables. Alors, faisons de notre mieux pour éviter de telles situations.

really responsibly and respect Mother Nature. It's clear that there will be spontaneous fires, since there will be lightning at some point. However, fires caused by human activities are avoidable. So let's do our best to avoid such situations.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I do not think there is much else to add to what the minister said. Of course, it is important that we follow the guidelines. When the province says no burn, we should not be burning, especially right now because it is very dry and very hot out today. It is going to be hot for the next few days. I just want to encourage New Brunswickers again to simply follow the rules.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je ne pense pas qu'il y ait grand-chose à ajouter à ce qu'a dit le ministre. Bien sûr, il est important que nous suivions les directives. Lorsque la province interdit les feux, nous ne devrions pas en allumer, surtout en ce moment, parce qu'il fait très sec et très chaud aujourd'hui. Il va faire chaud pendant les prochains jours. Je veux simplement encourager les gens du Nouveau-Brunswick à suivre les règles.

My understanding is that right now, there is a forest fire somewhere in Miramichi that is burning quite strongly. We want to avoid that at all costs, especially during the pandemic. With everything going on in this province, we have enough to deal with. Forest fires should not be an added burden on us. I want to thank the minister for the statement and encourage New Brunswickers to follow the guidelines. Thank you, Mr. Speaker.

Je crois savoir qu'il y a actuellement quelque part dans la Miramichi un feu de forêt qui brûle très fort. Nous voulons éviter cela à tout prix, surtout pendant la pandémie. Vu tout ce qui se passe dans la province, nous avons déjà assez à faire. Les incendies de forêt ne devraient pas être un fardeau supplémentaire pour nous. Je tiens à remercier le ministre pour sa déclaration, et j'encourage les gens du Nouveau-Brunswick à suivre les directives. Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker: For presentations of petitions, I just want to remind members that nobody will pick them up. Just leave them on your desk. After the sitting, someone will go and pick them up. It is the same thing for notices of motions or bills. Bills will be electronic. But for anything that is paper, leave it on your desk. Someone will pick it up after, okay?

Le président : En ce qui concerne la présentation de pétitions, je voudrais juste rappeler aux parlementaires que personne ne les ramassera. Laissez-les sur votre bureau. Après la séance, quelqu'un ira les ramasser. Il en va de même pour les avis de motion ou les projets de loi. Les projets de loi seront sous forme électronique. Laissez cependant tout ce qui est en format papier sur votre bureau. Quelqu'un ramassera ces documents après, d'accord?

15:05

Petition 23

Mr. Coon: I stand today to table the names of New Brunswickers calling on the government to repeal the regulation that prevents abortion services from being funded by Medicare outside of our hospitals. The petition reads as follows:

THE PETITION OF THE UNDERSIGNED REQUESTS

Pétition 23

M. Coon : Je prends la parole aujourd'hui pour déposer les noms des gens du Nouveau-Brunswick qui demandent au gouvernement d'abroger le règlement qui empêche les services d'avortement d'être financés par l'Assurance-maladie en dehors de nos hôpitaux. La pétition se lit comme suit :

LES SIGNATAIRES DE LA PÉTITION DEMANDENT

That the Government of New Brunswick repeals paragraph (a.1) in Schedule 2 of Regulation 84-20 under the Medical Services Payment Act and creates a billing code that adequately reflects the provision of services by the provider and facility, thereby meeting the CHA requirements of accessibility for residents of NB to publicly funded abortion services in medically and regionally appropriate settings.

Que le gouvernement du Nouveau-Brunswick abroge l'alinéa (a.1) de l'Annexe 2 du Règlement 84-20 pris en vertu de la Loi sur le paiement des services médicaux *et crée un code de facturation qui reflète adéquatement la prestation des services par le fournisseur et l'établissement, répondant ainsi aux exigences de la LCS en matière d'accessibilité pour les gens du Nouveau-Brunswick à des services d'avortement financés par des fonds publics dans des contextes appropriés sur les plans médical et régional.* [Traduction.]

I agree with this petition and have attached my signature. Thank you, Mr. Speaker.

J'appuie la pétition, et j'y ai apposé ma signature. Merci, Monsieur le président.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Adoption de la motion 45

Motion 45 Carried

Dispense d'avis ayant été accordée avec le consentement unanime de la Chambre, **l'hon. M. Savoie**, appuyé par **M. G. Arseneault**, propose la résolution suivante :

With leave of the House to dispense with notice, **Hon. Mr. Savoie** moved, seconded by **Mr. G. Arseneault,** as follows:

THAT the membership of the Standing Committee on Economic Policy be amended by substituting Ms. Thériault for Ms. Rogers.

que la liste des membres du Comité permanent de la politique économique soit modifiée par la substitution, au nom de Mme Rogers, de celui de Mme Thériault.

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent?

Le président : Avons-nous le consentement unanime?

Hon. Members: Agreed.

Des voix : Oui.

(**Mr. Speaker,** having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Adoption de la motion 46

Motion 46 Carried

Dispense d'avis ayant été accordée avec le consentement unanime de la Chambre, **l'hon. M. Savoie**, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose la résolution suivante :

With the unanimous consent of the House to dispense with notice, **Hon. Mr. Savoie** moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, as follows:

THAT unless otherwise provided by Standing Rule or Special Order of the House, the Legislative Assembly adopt the following sessional calendar for the remainder of the Third Session of the 59th Legislature:

que, sauf disposition contraire du Règlement ou ordre spécial de la Chambre, l'Assemblée législative adopte, pour le reste de la troisième session de la 59e législature, le calendrier de séance suivant :

Tuesday, May 26 to Thursday, May 28, 2020;
Tuesday, June 2 to Thursday, June 4, 2020;
Tuesday, June 9 to Thursday, June 11, 2020;
Tuesday, June 16 to Thursday, June 18, 2020;

du mardi 26 mai au jeudi 28 mai 2020,
du mardi 2 juin au jeudi 4 juin 2020,
du mardi 9 juin au jeudi 11 juin 2020,
du mardi 16 juin au jeudi 18 juin 2020 ;

THAT notwithstanding the Special Order of the House adopted November 21, 2018, the Assembly no longer sit on Fridays for the duration of this sessional calendar;

que, nonobstant l'ordre spécial de la Chambre adopté le 21 novembre 2018, l'Assemblée ne siège plus le vendredi pour le reste du calendrier de séance ;

THAT the sitting day commence at 1 p.m. on Tuesdays;

que la séance commence à 13 h le mardi ;

THAT the sitting days on Wednesday, May 27, and Thursday, May 28, commence at 10 a.m. and continue without a noon recess;

que les séances du mercredi 27 mai et du jeudi 28 mai commencent à 10 h et se poursuivent sans pause du midi ;

THAT the sitting days for the remainder of the Wednesdays and Thursdays commence at 12 noon;

que les autres séances du mercredi et du jeudi commencent à midi pour le reste de la session ;

THAT Opposition Members' Business on May 28, June 4 and June 11 be 2 hours and 30 minutes in duration;

que, le 28 mai ainsi que les 4 et 11 juin, l'étude des affaires émanant de l'opposition dure 2 heures 30 minutes ;

THAT Opposition Members' Business on June 18 be 1 hour and 30 minutes in duration;

que, le 18 juin, l'étude des affaires émanant de l'opposition dure 1 heure 30 minutes ;

THAT each sitting day be no longer than 4 hours in duration;

que chaque jour de séance dure au plus 4 heures ;

THAT when the Assembly adjourns on Thursday, June 18, 2020, it stand adjourned until Tuesday, September 15, 2020;

que l'Assemblée, à la levée de la séance le jeudi 18 juin 2020, s'ajourne au mardi 15 septembre 2020 ;

que, si le président de l'Assemblée, après consultation du gouvernement, est convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle, il peut donner avis qu'il a acquis cette conviction en indiquant dans cet avis la date de convocation de la Chambre, date à laquelle la Chambre se réunit et conduit ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date ;

PROVIDED ALWAYS THAT if it appears to the satisfaction of Mr. Speaker, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time during the adjournment, Mr. Speaker may give notice that he is so satisfied and in such notice shall state a time at which the House shall meet, and thereupon the House shall meet at the time so stated and shall transact its business as if it had been duly adjourned to that time, and

que, en cas d'empêchement du président par suite de maladie ou pour une autre cause, l'un ou l'autre des vice-présidents agisse en son nom pour l'application du présent ordre.

THAT in the event of Mr. Speaker being unable to act owing to illness or other cause, either of the Deputy Speakers shall act in his stead for the purpose of this order.

Mr. Speaker: Do we have consent?

Le président : Avons-nous le consentement?

Hon. Members: Agreed.

Des voix : Oui.

(**Le président** met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

(**Mr. Speaker** put the question, and the motion was carried.)

15:10

Avis de motion

M. G. Arseneault donne avis de motion 47 portant que, le jeudi 4 juin 2020, appuyé par **M. Melanson,** il proposera

qu'une adresse soit présentée à S.H. la lieutenante-gouverneure la priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre la correspondance entre la Croix-Rouge canadienne et le Cabinet du premier ministre, le Bureau du Conseil exécutif, le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ou le ministère des Finances et du Conseil du Trésor depuis le 1er février 2020.

M. G. Arseneault donne avis de motion 48 portant que, le jeudi 4 juin 2020, appuyé par **M. Melanson,** il proposera

qu'une adresse soit présentée à S.H. la lieutenante-gouverneure la priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre tout renseignement sur les contrats conclus relativement à la Prestation de revenu d'urgence pour les travailleurs du Nouveau-Brunswick.

Mr. G. Arseneault gave notice of Motion 49 for Thursday, June 4, 2020, to be seconded by **Mr. Melanson,** as follows:

THAT an address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor, praying that she cause to be laid upon the table of the House any correspondence concerning the budget and application deadlines for the New Brunswick Workers Emergency Income Benefit among any of the following: the Office of the Premier; the Executive Council Office; the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour; and the Department of Finance and Treasury Board, since February 1, 2020.

M. J. LeBlanc donne avis de motion 50 portant que, le jeudi 4 juin 2020, appuyé par **Mme Thériault,** il proposera

qu'une adresse soit présentée à S.H. la lieutenante-gouverneure la priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre la correspondance concernant les campagnes touristiques #ExploreNB et #NBtoujours

Notices of Motion

Mr. G. Arseneault gave notice of Motion 47 for Thursday, June 4, 2020, to be seconded by **Mr. Melanson,** as follows:

THAT an address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor, praying that she cause to be laid upon the table of the House all correspondence between the Canadian Red Cross and any of the following: the Office of the Premier; the Executive Council Office; the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour; and the Department of Finance and Treasury Board, since February 1, 2020.

Mr. G. Arseneault gave notice of Motion 48 for Thursday, June 4, 2020, to be seconded by **Mr. Melanson,** as follows:

THAT an address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor, praying that she cause to be laid upon the table of the House any information on any contracts entered into concerning the New Brunswick Workers Emergency Income Benefit.

M. G. Arseneault donne avis de motion 49 portant que, le jeudi 4 juin 2020, appuyé par **M. Melanson,** il proposera

qu'une adresse soit présentée à S.H. la lieutenante-gouverneure la priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre la correspondance concernant le budget et les dates limites de présentation des demandes au titre de la Prestation de revenu d'urgence pour les travailleurs du Nouveau-Brunswick échangée entre le Cabinet du premier ministre, le Bureau du Conseil exécutif, le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et le ministère des Finances et du Conseil du Trésor depuis le 1er février 2020.

Mr. J. LeBlanc gave notice of Motion 50 for Thursday, June 4, 2020, to be seconded by **Ms. Thériault,** as follows:

THAT an address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor, praying that she cause to be laid upon the table of the House all correspondence concerning the #ExploreNB and #NBalways tourism

expédiée par le Cabinet du premier ministre, le Bureau du Conseil exécutif, le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture et Services Nouveau-Brunswick depuis le 1er janvier 2020.

campaigns from any of the following: the Office of the Premier; the Executive Council Office; the Department of Tourism, Heritage and Culture; and Service New Brunswick, since January 1, 2020.

15:15

M. J. LeBlanc donne avis de motion 51 portant que, le jeudi 4 juin 2020, appuyé par **Mme Thériault,** il proposera

Mr. J. LeBlanc gave notice of Motion 51 for Thursday, June 4, 2020, to be seconded by **Ms. Thériault,** as follows:

qu'une adresse soit présentée à S.H. la lieutenante-gouverneure la priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre tout renseignement sur les contrats conclus relativement aux campagnes touristiques #ExploreNB et #NBtoujours, y compris la conception graphique, la stratégie de marque, la conception de sites Web, la production audio et visuelle ainsi que tout autre élément relatif à ces campagnes.

THAT an address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor, praying that she cause to be laid upon the table of the House any information on any contracts entered into concerning the #ExploreNB and #NBalways tourism campaigns, including graphic design, brand development, website development, audio/visual production, and any other components relating to these campaigns.

Mr. Coon gave notice of Motion 52 for Thursday, June 4, 2020, to be seconded by **Ms. Mitton,** as follows:

M. Coon donne avis de motion 52 portant que, le jeudi 4 juin 2020, appuyé par **Mme Mitton,** il proposera ce qui suit :

WHEREAS a 2018 study by Université de Moncton economist Pierre-Marcel Desjardins found that a 5 percent increase in New Brunswickers buying local products would result in over 9000 jobs, add $881 million to New Brunswick's GDP, and generate $1.14 billion in revenue for the provincial government and $2 billion in additional sales annually after five years;

attendu que, selon les conclusions d'une étude réalisée en 2018 par Pierre-Marcel Desjardins, un économiste de l'Université de Moncton, une augmentation de 5 % de l'achat de produits locaux par les gens du Nouveau-Brunswick entraînerait la création de plus de 9 000 emplois, ajouterait 881 millions de dollars au PIB du Nouveau-Brunswick et générerait des recettes de 1,14 milliard de dollars pour le gouvernement provincial ainsi que 2 milliards de dollars en ventes annuelles additionnelles après cinq ans ;

WHEREAS the Centre of Local Prosperity's 2018 report "Import Replacement: Local Prosperity for Atlantic Canada" found that, in New Brunswick, a 10 percent shift away from imports and towards local production would result in 14,502 new jobs, $907 million in labour income, $1.8 billion in value-added production and $84 million in indirect businesses taxes in our province;

attendu que, selon les conclusions du rapport de 2018 du Centre for Local Prosperity, intitulé Substitution des importations : Prospérité locale pour le Canada atlantique rural, une variation de 10 % des importations en faveur de la production locale se traduirait au Nouveau-Brunswick par 14 502 nouveaux emplois, 907 millions de dollars en revenu du travail, 1,8 milliard de dollars au chapitre de la production à valeur ajoutée et 84 millions de dollars en recettes fiscales provenant d'autres entreprises ;

WHEREAS the public entities such as provincial and municipal government offices, schools, universities, hospitals and nursing homes could kickstart this 10 percent shift through a New Brunswick-first procurement policy;

attendu que les entités publiques comme les bureaux du gouvernement provincial et des administrations municipales, les écoles, les universités, les hôpitaux et les foyers de soins pourraient donner le coup d'envoi à cette variation de 10 % au moyen d'une politique

d'approvisionnement au Nouveau-Brunswick d'abord ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to determine which government goods and services could be procured locally;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à déterminer en quels biens et services le gouvernement pourrait s'approvisionner à l'échelle locale

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to commit to ensuring at least 10 percent of the goods and services it procures in the fiscal year 2020-2021 be sourced locally.

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à s'engager à faire en sorte qu'au moins 10 % de son approvisionnement en biens et services pendant l'exercice financier 2020-2021 provienne de fournisseurs locaux.

Government Motions re Business of House

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. It is the intention of government to dissolve into the economic policy committee to discuss Bills 3, 14, 15, and 11.

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. L'intention du gouvernement est que la séance soit levée pour que le comité de la politique économique puisse discuter des projets de loi 3, 14, 15 et 11.

(**Hon. Mr. Savoie** moved that the House adjourn.

(**L'hon. M. Savoie** propose l'ajournement de la Chambre.

The House adjourned at 3:19 p.m.)

La séance est levée à 15 h 19.)